



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

**ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA ACADÉMICO DE MAESTRÍA EN DOCENCIA
UNIVERSITARIA**

**Influencia de factores socioeducativos en las interferencias
lingüísticas en estudiantes de secundaria - Lima Norte, 2021**

TESIS PARA OBTENER EL GRADO ACADÉMICO DE:
MAESTRA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA

AUTORA:

Mejía Gamboa, Ericka Janett (<https://orcid.org/0000-0003-4333-2999>)

ASESORA:

Dra. Robladillo Bravo Liz Maribel ([0000-0002-8613-1882](https://orcid.org/0000-0002-8613-1882))

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Evaluación y aprendizaje

Lima – Perú

2021

Dedicatoria

A Dios, a mi familia y a Él por acompañarme y alentarme a culminar este trabajo con éxito.

Agradecimiento

A mi casa de estudios, maestros y al director del colegio quien me facilitó el realizar mi trabajo en su institución, mi más sincera gratitud.

Índice de contenidos

Dedicatoria	2
Agradecimiento.....	3
Índice de contenidos	4
Índice de tablas.....	5
Índice de figuras	6
RESUMEN.....	7
ABSTRACT	8
I. INTRODUCCIÓN	9
II. MARCO TEÓRICO	12
III. MÉTODO.....	19
3.1. Tipo y diseño de investigación	19
3.2. Operacionalización de variables	20
3.3. Población, muestra y muestreo.....	21
3.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	21
3.5. Procedimientos	25
3.6. Método de análisis de datos	25
3.7. Aspectos éticos.....	26
IV. RESULTADOS	28
V. DISCUSIÓN.....	46
VI. CONCLUSIONES.....	53
VII. RECOMENDACIONES	54
REFERENCIAS	55
ANEXOS	

Índice de tablas

Tabla 1: <i>Expertos que validaron los cuestionarios acerca de los factores socioeducativos e interferencias lingüísticas</i>	23
Tabla 2: <i>Rango de valor de Alfa de Cronbach</i>	24
Tabla 3: <i>Resultados de la prueba de confiabilidad de Alfa de Cronbach para factores socioeducativos</i>	24
Tabla 4: <i>Resultados de la prueba de confiabilidad de Alfa de Cronbach para interferencias lingüísticas</i>	25
Tabla 5: <i>Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias lingüísticas</i>	28
Tabla 6: <i>Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias fonológicas</i>	30
Tabla 7: <i>Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias morfosintácticas</i>	32
Tabla 8: <i>Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias léxicas</i>	33
Tabla 9: <i>Correlaciones: Hipótesis general</i>	35
Tabla 10: <i>Correlaciones: Hipótesis específica 1</i>	36
Tabla 11: <i>Correlaciones: Hipótesis específica 2</i>	37
Tabla 12: <i>Correlaciones: Hipótesis específica 3</i>	38
Tabla 13: <i>R² de la hipótesis general</i>	39
Tabla 14: <i>ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis general</i>	40
Tabla 15: <i>Coeficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las dimensiones de la variable dependiente</i>	40
Tabla 16: <i>R² de la hipótesis específica 1</i>	41
Tabla 17: <i>ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis específica 1</i>	41
Tabla 18: <i>Coeficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las interferencias de nivel fonológico</i>	42
Tabla 19: <i>R² de la hipótesis específica 2</i>	42
Tabla 20: <i>ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis específica 2</i>	43
Tabla 21: <i>Coeficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las interferencias de nivel morfosintáctico</i>	43
Tabla 22: <i>R² de la hipótesis específica 3</i>	44
Tabla 23: <i>ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis específica 3</i>	45
Tabla 24: <i>Coeficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las interferencias de nivel léxico</i>	45

Índice de figuras

Figura 1: <i>Diagrama del diseño</i>	20
Figura 2: <i>Relación entre factores socioeducativos e interferencias lingüísticas</i>	29
Figura 3: <i>Relación entre factores socioeducativos e interferencias fonológicas</i>	31
Figura 4: <i>Relación entre factores socioeducativos e interferencias morfosintácticas</i>	32
Figura 5: <i>Relación entre factores socioeducativos e interferencias léxicas</i>	34

RESUMEN

La presente investigación estableció como objetivo determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021. La investigación fue de tipo básica con diseño no experimental correlacional causa-efecto y con enfoque cuantitativo. La población fue censal y estuvo conformada por 82 estudiantes; se utilizó la técnica de la encuesta y como instrumentos dos cuestionarios con escala tipo Likert. Para realizar la validez se usó la técnica de juicio de expertos y el Alpha de Cronbach para la confiabilidad respectiva donde se obtuvo un coeficiente de confiabilidad de 0.788 para el instrumento referente a factores socioeducativos y un 0.793 para el de interferencias lingüísticas.

En el presente trabajo de investigación se obtuvieron diversos porcentajes, con respecto a los factores socioeducativos se obtuvo mayor porcentaje (34.1%) en el nivel bajo frente al (32.9%) del nivel medio y (32.9%) de nivel alto. Del mismo modo, para la variable interferencias lingüísticas el mayor porcentaje se obtuvo en el nivel deficiente con (35.4%) y el menor porcentaje (31.7%) fue en el nivel excelente. Asimismo, para el contraste de la hipótesis general, la correlación obtenida mediante el coeficiente correlacional de Rho de Spearman fue de 0.77 y un p valor <0.05 indicando una correlación positiva alta entre los factores socioeducativos e interferencias lingüísticas. De la misma manera, mediante el R^2 aplicándose la regresión lineal se obtuvo la significancia de $0.003 < 0.05$ concluyendo que los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Palabras claves: Factores socioeducativos, influencia, interferencias lingüísticas, lengua extranjera, lengua materna

ABSTRACT

The research objective was to determine the influence of socio-educational factors on language interference in high school students of a private school in Lima Norte, 2021. This quantitative basic research was a non-experimental cause-effect correlational design. The population was analyzed by census method and composed of 82 students; the survey technique was used and two Likert type scale questionnaires were applied as instruments. The validation was carried out with the expert judgment technique and Cronbach's Alpha where the reliability coefficient of 0.788 and 0.793, respectively, was obtained for socio-educational factors and language interference.

In this research, different percentages were obtained, respecting to the socio-educational factors the higher percentage was (34.1%) for the low-level compared to (32.9%) for the medium and (32.9%) for the highest. Likewise, for the linguistic interference variable, the highest percentage of (35.4%) was obtained in the deficient level and the lower percentage (31.7%) for the excellent level. Thus, for the contrast of the general hypothesis, the correlation obtained through Spearman's Rho correlational coefficient obtained was 0.77 and a p-value <0.05 concluding a high positive correlation between socio-educational factors and linguistic interferences. Similarly, through the R^2 applying linear regression the significance of $0.003 < 0.05$ was obtained concluding that socio-educational factors do influence linguistic interferences in high school students of a private school in Lima Norte, 2021.

Keywords: Socio-educational factors, influence, linguistic interference, foreign language, mother tongue.

I. INTRODUCCIÓN

Hoy en día las múltiples relaciones comerciales, oportunidades de intercambios culturales en el extranjero y nuevas demandas laborales que se presentan han impulsado al estudiante y futuro profesional a aprender uno o más idiomas con el objetivo de obtener mejores puestos de trabajo. El multilingüismo en esta era de globalización se ha convertido en una necesidad cada vez más persistente siendo imperativo el educar a los estudiantes con uno o más idiomas extranjeros (Baykalova *et al.*, 2018).

Sin embargo, el inglés es el más utilizado y hablado en el mundo donde 1 de cada 5 personas lo habla y es denominado el idioma del comercio, finanzas y comunicación internacional, aperturando las fronteras comerciales en muchos países (Latorre 2016; Nishanthi 2018). Ahora, en un mundo globalizado con los altos estándares exigidos a los estudiantes, es requisito indispensable dominar como mínimo este idioma. Es por ello que, muchas instituciones educativas integran dentro de su currículo la enseñanza de dicho idioma (Beltrán, 2017).

Desde un contexto nacional, en el 2014 el ex presidente Ollanta H. anunció que era esencial una educación bilingüe, estableciendo el objetivo de lograr un bilingüismo con el idioma inglés como prioridad para inicios de este año 2021 (Council, 2015). Sin embargo, en todo este proceso de aprendizaje existe cierta interferencia en el español como lengua materna (LM), y en el inglés como lengua extranjera (LE) que ocasiona que el aprendizaje del alumno sea deficiente. Esto debido a ciertos factores socioeducativos que influyen negativa o positivamente en tales interferencias. Las consecuencias se hacen presentes al usar las mismas unidades lingüísticas en el LM y el LE, ocasionando diversas interferencias lingüísticas a los hablantes al momento de aplicar los conocimientos de su LM a la LE (Subandowo, 2017).

En un contexto local, tomando como ejemplo una población de estudiantes de secundaria que llevan el curso de inglés y algunos de ellos complementándolo con estudios a nivel externo en centros de idiomas, al no poseer una buena base en gramática, fonética, semántica y todas las estructuras que conlleva su lengua materna o la extranjera, propiciarán ciertas interferencias lingüísticas ocasionando

variaciones en las normas tanto en la lengua materna como la extranjera, incluso después de haber culminado tal idioma. Estas variaciones se darán con más frecuencia en los ámbitos más estructurados del idioma, tal como en la fonética, morfología, sintaxis y lexicología (Weinreich citado por Loffer, 2011). Es por ello que es fundamental que, dentro de la labor del docente, el mismo procure dar más tiempo de su clase en solucionar las áreas en las que los estudiantes representen un nivel bajo (Ab Manan *et al.* 2017).

De acuerdo a lo descrito en la problemática, se planteó el problema general: ¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021? Y como problemas específicos: ¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes? ¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes? ¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes?

El presente trabajo tiene como fin beneficiar a toda la comunidad educativa, la base, es decir, desde los primeros niveles de estudio inclusive hasta educación superior. A nivel teórico, se justifica en la medida de cubrir la falta de conocimiento respecto a los factores socioeducativos a considerar en el aprendizaje de un idioma extranjero, dado que aportará con una visión amplia, exacta y realista de cómo influyen los mismos en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria. Asimismo, se conocerá si el estudiante posee conocimientos básicos de normas lingüísticas de su lengua materna como extranjera, ya que ello le permitirá poder discriminar con mayor facilidad y evitará ciertas interferencias que puedan afectar el LM y LE.

A nivel práctico, este trabajo servirá como herramienta para poder reconocer las deficiencias que existen en la parte oral, escrita y de redacción del estudiante bilingüe incluso habiendo culminado todo el proceso adquisitivo del idioma, de modo que se mejore el nivel de aprendizaje de futuros estudiantes. Y gracias a ello aplicar estrategias metodológicas por parte de los docentes que contribuyan al aprendizaje óptimo del idioma inglés, así como reforzar los conocimientos previos

que lleva el estudiante correspondiente a las normas lingüísticas de su lengua materna y extranjera.

A nivel metodológico, este trabajo será base para futuras investigaciones en las que se evalúen todos los factores socioeducativos a tener en cuenta y las estrategias metodológicas propuestas, una vez demostrado su validez y confiabilidad, siendo de utilidad para todos los niveles de docencia enfocados en la enseñanza de idiomas extranjeros. Del mismo modo, contribuirá a la elaboración de nuevos instrumentos de análisis, evaluando periódicamente las interferencias lingüísticas que acontezcan antes o después del proceso de aprendizaje, siendo ahora en un escenario políglota y no únicamente bilingüe.

Como objetivo general se propuso determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021. Y como objetivos específicos: determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes. Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes. Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes.

Del mismo modo, se planteó la presente hipótesis general: los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021. Y como hipótesis específicas: los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes. Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes. Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes.

II. MARCO TEÓRICO

A nivel nacional se extrajeron estudios como los de Ocas (2021) estudio realizado en Lima, el cual demostró mediante sus resultados que existen diferencias en las interferencias lingüísticas en los niveles morfológico y morfosintáctico del español que son frecuentes en las redacciones del idioma francés en la población estudiada. Del mismo modo, Coronado-Cárdenas *et al.* (2021) concluyó en su investigación cuantitativa realizada en Ayacucho acerca de las interferencias lingüísticas en la expresión verbal que, existe un mínimo dominio del castellano estándar con poca elocuencia en comunicación, errores de dicción, deficiencia lexicológica, entre otros. Añadiendo a ello, se tiene a Felices (2020) con su estudio llevado a cabo en Ayacucho, el cual concluyó que hay tanto estudiantes con interferencias en cuanto a exposiciones y diálogo cotidiano, como maestros que tienen interferencias en el desarrollo de clases, debido a que no cumplen su objetivo de llegar al estudiante con precisión causando que muchos de ellos desapruében.

Adicionalmente, Gonzales et al. (2020) determinaron en su trabajo realizado en Lima que, los tres factores analizados motivación al estudiante, desempeño del maestro y estrategias de aprendizaje en conjunto repercuten en el aprendizaje del inglés en un 23.1%. Así también, se tiene a Díaz y Flores (2019) quienes concluyeron en su investigación realizada en Trujillo que, los factores planteados en su trabajo sí influyen en el desenvolvimiento educativo en los estudiantes de la Universidad Católica de Trujillo. Por otra parte, Gutierrez (2019) en su investigación realizada en Lima, probó su hipótesis planteada y concluyó que las interferencias lingüísticas se relacionan directamente y de manera significativa con el aprendizaje en la comunicación oral y escrita de los estudiantes. No obstante, Dueñas (2019) en su trabajo realizado en Lima, concluyó mediante el coeficiente de correlación de Rho de Spearman que no existen factores que influyan de manera significativa en el rendimiento educativo de los estudiantes de la Maestría en Gestión Pública.

Por el contrario, Guerrero (2018) indicó en su investigación llevado a cabo en Sullana que, los problemas económicos afectan negativamente los estudios en un 50%, mientras que el 5% es debido a la falta de bibliografía especializada, un 38% debido a la metodología usada por el profesor y un 8% debido a la informalidad del trabajo. Por lo demás, Carmen (2018) en su trabajo de investigación realizado en

Piura, demostró en sus resultados mediante el chi cuadrado que los factores referentes a la motivación del aprendizaje se relacionan en forma significativa con respecto a los logros del aprendizaje del inglés aceptando la hipótesis de investigación. Por otro lado, Acero (2018) en su trabajo de tesis realizado en Puno, concluyó que las interferencias lingüísticas tienen dominio y connotación positiva al momento de articular sonidos gracias a la constante práctica de consonantes y vocales a nivel fonológico. Asimismo, en la morfología y ortografía de los estudiantes, estas interferencias influyen de manera positiva ayudándolos a redactar de un modo estructuralmente apropiado.

Según los antecedentes internacionales consultados, se contempla a Mohammed *et al.* (2021) finalizaron en su investigación realizada en Nigeria que, el método de enseñanza y tamaño del salón de clases, solo pueden explicar el 69.5% de la variabilidad del rendimiento de los estudiantes del Yobe Secondary Schools, llegando a la conclusión de que se realicen más trabajos a futuro donde se justifiquen los factores educativos que realmente inciden en el rendimiento educativo. Asimismo, Akintoye y Saliu (2020) concluyeron en su investigación llevado a cabo en Nigeria que, los factores socioculturales como el sexo, comportamiento del estudiante, formación académica impartida por los padres y el grupo de compañeros repercuten en el rendimiento escolar del estudiante en el área de física, factores que deben considerarse por parte del maestro al momento de impartir la materia. De igual manera, Bastidas y Muñoz (2020) según los resultados obtenidos en su trabajo realizado en Colombia afirmaron que, de acuerdo con las apreciaciones de los estudiantes y profesores, estas variables de carácter sociocultural y educativo tuvieron mayor influencia en el aprendizaje del inglés.

De igual manera, Tavarez y Almanzar (2020) demostraron en su investigación ejecutada en República Dominicana, con respecto a la interferencia de la lengua extranjera que, los alumnos tienden a depender de las estructuras gramaticales y vocabulario de la L1 o lengua materna, en especial cuando producen respuestas adecuadas en el idioma extranjero. En ese sentido, Wang (2020) probó en su investigación realizada en China que, la transferencia del lenguaje es beneficioso para la adquisición de otro idioma, solo sí el estudiante es consciente de las

similitudes y diferencias entre ambos idiomas, transmitiendo las habilidades y conocimientos de su lengua materna a la extranjera. Por otra parte, Bonilla y Díaz (2019) en su trabajo ejecutado en Colombia encontraron en el análisis de factores de autoestima, ansiedad y motivación que, estos factores influyen de manera notoria en el fracaso o logro del proceso de aprendizaje de un idioma. En cuanto a las interferencias, Navarro-Carrascosa (2019) con su trabajo ejecutado en España, realizó su investigación en dos grupos pequeños mediante un análisis cuantitativo el cual demostró que los estudiantes chinos tienen influencia de interferencia lingüística de la lengua inglesa tanto de manera positiva como negativa.

Por otro lado, Budjharto (2018) reveló en su investigación llevado a cabo en Indonesia que, los estudiantes cometen una variedad de errores debido principalmente a la interferencia proveniente del idioma materno (indonesio). Los estudiantes se basan mucho en su L1 o lengua materna para expresar sus pensamientos y pese a que los ensayos realizados revelaron que existen diferentes tipos de errores, los más frecuentes y de gravedad son de naturaleza léxico-semántica y gramática. Igualmente, Dukynaitė y Dudaitė (2017) demostraron en su investigación realizada en Lituania mediante el análisis que, ciertos factores del entorno educativo tienen connotación positiva, mientras que otros que repercuten de manera negativa, están relacionados al sentido de pertenencia a la escuela. Por otro lado, se encuentra a Qin (2017) sostuvo en su trabajo de investigación realizado en China que, la gran parte de estudiantes cometieron errores de nivel lingüístico, es decir, se presenciaron este tipo de interferencia léxica en las redacciones con un 52%, del mismo modo se apreciaron interferencias en el nivel sintáctico, discursivo y gramatical.

A continuación, se detallará las teorías que corresponden a la variable factores socioeducativos, o también denominados factores de aprendizaje, hoy en día son conocidos como las actitudes, aptitudes intelectuales, procedimientos y contenidos conceptuales que tienen que ser aprendidos (Ianfrancesco, 2004). Todos estos elementos están conectados y forman parte del proceso de aprendizaje del estudiante. Entonces, las actitudes son comprendidas como la voluntad de aprender, las aptitudes a modo de capacidades mentales y/o cognitivas del

estudiante, procedimientos tal estrategias-procesos y contenidos a manera de estructura de materias a aprender (Ilanfrancesco, 2004).

Asimismo, Dejo-Vásquez (2018) afirman que se debe tener en cuenta características, funciones de cada estudiante, cultura de organización, compañeros y liderazgo de factores que influyan en la calidad del aprendizaje, desarrollo profesional y vida del adolescente. Esto, debido a que cada estudiante es un caso diferente del otro, en cuanto a conocimientos previos, actitudes y estrategias manejadas durante el proceso de aprendizaje de un curso en específico. Conforme Merma (2008) los factores más importantes que pueden afectar o beneficiar las interferencias/ transferencias lingüísticas, en el contexto andino peruano son: la realidad lingüística, el nivel sociocultural y el sexo. Cabe recalcar que, la presente investigación se basa en la clasificación establecida por el autor antes mencionado.

Dentro de la **Dimensión 1: factor realidad lingüística**, se pueden apreciar dos circunstancias lingüísticas esenciales en las que acontecen las interferencias: el bilingüismo de los interlocutores y las modificaciones en contextos formales (Merma, 2008). Conforme a la **Dimensión 2: factor sociocultural**, en el sentido de cómo manejan su tiempo para la mejora de conocimientos y la situación económica del alumno. Por último, la **Dimensión 3: factor sexo**, o enfocado igualmente como género en el presente trabajo, se visualiza como constructo social que determinará como las personas de ambos sexos afrontan la adquisición de un idioma extranjero.

Referente al factor realidad lingüística, Merma (2008), menciona que el bilingüe puede presentar una variedad de transferencias en el habla conforme a la situación lingüística en la que se encuentre en ese momento.

Conforme González-Kopper (2016) los factores sociales que repercuten son los pares, maestros y padres, siendo estos últimos los que satisfacen las necesidades básicas del estudiante como desarrollo físico, emocional, social e intelectual. Esto se debe a que, los estudiantes optan por socializar con compañeros que compartan los mismos intereses afectando en cierta manera la motivación académica. Del mismo modo, Merma (2008) detalla sobre el papel importante que desempeñan los procesos migratorios en el Perú siendo factor esencial para la diversificación lingüística-cultural. Así también se habla de las variaciones lingüísticas causa de la

diferencia de sexo y la diferencia de estilo conforme al género de los hablantes (Merma, 2008). Enfocándolo al presente trabajo, se verá en el sentido de cómo se sienten motivados en el proceso de adquisición de un nuevo idioma y la diferencia que existe conforme al factor sexo.

En cuanto a la segunda variable, interferencias lingüísticas, según Bartolotta y Vozmediano (2005), Guerrero y Moreno (2017) la interferencia en el lenguaje se debe a la imitación de una estructura lingüística dentro de otro contexto diferente al original, siendo una producción individual e involuntaria.

Asimismo, Weinreich (1996) y Cagnolati (2015) explican que es entendido como aquellas situaciones en las que ocurre una desviación de las normas lingüísticas de cualquiera de las dos lenguas en contacto en el habla de personas bilingües por el contacto lingüístico. Es decir, las interferencias lingüísticas ocurren en personas bilingües (personas que dominan 2 lenguas) o también en estudiantes que están aprendiendo una nueva lengua extranjera, escenario en el que las estructuras gramaticales se distorsionan a causa de la influencia de la otra. Esto puede acontecer de manera positiva o negativa, facilitando o interfiriendo en el aprendizaje (Corbacho, 2003).

Mientras que otros autores refutan a esa postura y consideran que las interferencias no son una desviación con respecto a la norma. Otros autores afirman que las interferencias se consideran como errores en ciertos tipos de trabajos. Es decir, las interferencias lingüísticas se pueden presentar de manera escrita u oral al momento de aprender una lengua extranjera, y ser consideradas como errores gramaticales, fonéticos, etc; incluso hacen referencia a los mismos como algo negativo e impiden el aprendizaje (Gierden, 1994). Asimismo, Thomason citado por Blas (1991) determina que aparecen errores significativos de nivel sintáctico y en ocasiones de nivel léxico a consecuencia del fracaso por parte del hablante al no aprender óptimamente un idioma. Es por ello que el bilingüe debe tener sumo cuidado con las selecciones lexicales, sintácticas, fonéticas, etc., con el fin de evitar que ocurran estas transferencias entre las dos lenguas en contacto (Signoret, 2003).

Tal como nos menciona Hernández (1997) la concepción de la norma está compuesta por la lingüística y la comunicación, aceptada por una comunidad

lingüística y no en un contexto diatópico. Así mismo, las interferencias aparecen en todos los niveles y tipos. Según Weinreich citado por Loffer (2011) y Hernández (1998) estas variaciones lingüísticas ocurren y se evidencian frecuentemente en los ámbitos más complejos y estructurados, como en el sistema fonético, morfológico, sintáctico y algunas áreas léxicas y gráficas. En conformidad de González (1994), es preciso aclarar que existen interferencias del bilingüe (cuando un aprendiz de una segunda lengua incorpora estructuras de su lengua materna a éstos) y las interferencias en la lengua (socializados o compartidos por una misma comunidad en general con bilingüismo diglósico). Entonces, se puede decir que la transferencia o interferencia del lenguaje hace referencia al fenómeno en donde los estudiantes de manera consciente o inconsciente, usan las reglas del idioma nativo para procesar la información del idioma de destino (Yuan, 2021).

Acorde con González (1994) se establece y usan en el presente trabajo las siguientes dimensiones: nivel fonológico, morfosintáctico y léxico. **Dimensión 1:** nivel fonológico consiste en estudiar los sonidos físicos que emite el discurso humano, esta refiere a las dificultades que tiene el hablante en cuanto a la adquisición de sonidos de la segunda lengua a aprender. **Dimensión 2:** nivel morfosintáctico refiere al uso erróneo de preposiciones, verbos, tiempos verbales, omisión de artículos y discordancia en género, asimismo es una desviación de las reglas como la falta de concordancia o formación de las palabras. **Dimensión 3:** nivel léxico refiere al origen y la forma de las palabras de una lengua en particular, está estrechamente relacionado con el calco, el calco semántico, etc., los cuales afectarán en cierto grado este nivel.

Respecto al nivel fonológico, Weinreich (1953) hace referencia a la manera de como el hablante comprende e imita los sonidos del LE sobre la base del LM. Este acontecimiento puede generar diversos tipos de consecuencias, como la reinterpretación o la mala sustitución fonética. Así también, contemplan ciertas estructuras que incluyen el acento extranjero, rima, encadenamiento, articulación, entonación o sonidos del habla del LM repercutiendo en el LE. (Ocando y Urdaneta, 2015; Mackey citado por Hernández 1998).

Referente al nivel morfosintáctico, la morfología se centra en la sintaxis, la organización interna y forma de las palabras, delegando la organización de las palabras en oraciones contemplando cómo se presentan en conjuntos (Helguera y Rodríguez, 2019). En tal sentido, la morfología clasifica las palabras conforme a la función (adverbio, adjetivo, sustantivo, verbo, etc.), examina las variaciones en cuanto a las formas y detalla los procesos que participan en la derivación y estructura de la palabra. En cuanto al nivel léxico, hace referencia al origen y construcción de las palabras de una lengua, las relaciones de sentido que establecen entre sí y su significado. Se define como el préstamo de una palabra de una lengua a otra, transformándolo en sonidos más familiares y naturales en la primera lengua (Ocando y Urdaneta, 2015).

Añadiendo a ello, la interferencia léxica acontece cuando se da la traducción literal de los léxicos o palabras incorrectamente y se selecciona de manera inadecuada la equivalencia de la LE (Dweik y Othman, 2017). Esto se debe a que no son instruidos de manera adecuada tomando decisiones inapropiadas. Es imprescindible prestar atención a los errores de interferencia léxica, sobre todo los errores de contenido, ya que pueden impedir que haya una comunicación fluida imponiendo una mayor carga al lector (Hemchua y Schmitt citado por Dissington, 2018).

III. MÉTODO

3.1. Tipo y diseño de investigación

Tipo

El presente trabajo fue de tipo básico, conforme lo manifestado por Sánchez y Reyes (2015) esta investigación busca conocer y entender la problemática recogiendo tal información para enriquecer el conocimiento científico, sin preocuparse de la aplicación práctica de nuevos saberes. El enfoque que presenta este trabajo es el cuantitativo. Dado que, se recolectan los datos para comprobar una hipótesis planteada basada en una medición numérica y un análisis estadístico usando la estadística descriptiva e inferencial (Hernández y Mendoza, 2018).

Diseño

Hernández y Mendoza (2018) afirman que la investigación de diseño no experimental es aquella en la que no se ejecuta ninguna alteración de las variables deliberadamente, observándose los fenómenos como tal en el contexto se encuentren para luego analizarlos. Esta investigación contó con un alcance temporal transeccional o transversal, ya que tuvo como propósito describir la o las variables examinando su repercusión en un momento en específico (Hernández y Mendoza, 2018).

En cuanto al nivel, el trabajo fue descriptivo correlacional causal, ya que busca describir el estado actual de un fenómeno, teniendo como objetivo describir la relación entre ambas variables y cómo repercute una sobre la otra (Sánchez y Reyes, 2015).

El examinador tuvo como objetivo el establecer la influencia y contrastar la relación entre sus variables, es así que se formula el siguiente diagrama de cómo se relacionan las mismas:

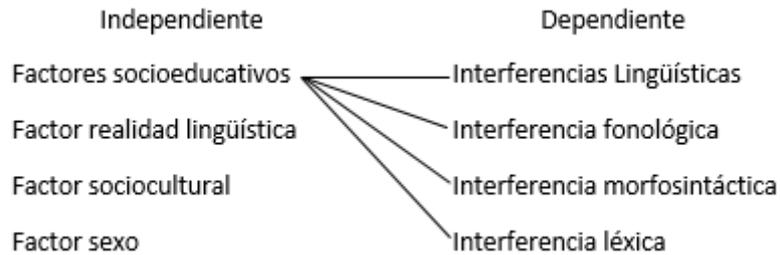


Figura 1. Diagrama del diseño

Correspondiente al método fue deductivo - inductivo, es propio de las investigaciones cuantitativas emplear la deducción, mientras que la inducción que nos permitirá partir de situaciones concretas a generalizarlas, posibilitando crear nuevas hipótesis (Sánchez y Reyes, 2015). Este método en particular es usado con hechos específicos, siendo deductivo en el modo que pasa de lo general a lo específico e inductivo de la manera opuesta.

3.2. Operacionalización de variables

Definición conceptual:

Variable 1: Factores socioeducativos

Esta variable y el conjunto de elementos como: actitudes, aptitudes intelectivas, procesos y contenidos se conectan y forma parte esencial del aprendizaje (lanfrancesco, 2004).

Variable 2: Interferencias lingüísticas

Las interferencias o transferencias, son conocidas como aquellas desviaciones de normas lingüísticas resultando en errores de nivel gramatical, fonético, léxico, etc. que acontecen tanto en el LM como LE (Weinreich, 1996).

Definición operacional:

La variable factores socioeducativos, fue medida a través de la escala ordinal, empelando, de tal manera la escala tipo Likert (0: Nunca, 1: Rara vez, 2: Algunas veces, 3: Casi Siempre, 4: Siempre), donde se utilizaron 17 preguntas para evaluar la variable de estudio.

Estos factores son predictores para la calidad y desenvolvimiento del estudiante dentro de un contexto determinado, en este caso en el aprendizaje dentro del salón de clases. Estas variables podrán beneficiar o perjudicar al estudiante, teniendo gran significancia según el nivel de calidad de vida del alumno.

La variable interferencias lingüísticas, fue medida a través de la escala ordinal, empelando, de tal manera la escala tipo Likert (0: Deficiente, 1: Regular, 2: Bueno, 3: Muy bueno, 4: Excelente), para la cual se utilizaron 18 preguntas que evaluaron las tres dimensiones de la variable antes mencionada.

Estas interferencias suelen ser causadas por la imitación de un modelo lingüístico en la estructura gramatical de otra lengua, teniendo como consecuencia errores en estructura, léxicos y otros, debido al uso de dichos los mismos elementos en ambas lenguas.

3.3. Población, muestra y muestreo

La población estuvo conformada por 82 estudiantes de secundaria de una Institución Educativa Privada de Lima Norte. La población del presente trabajo fue censal debido a que incluyó al total de la población, esto debido a que el número de encuestados requeridos es el mínimo (Hernández y Mendoza, 2018).

3.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

A fin de recolectar los datos necesarios se aplicó la técnica de la encuesta. Esta técnica está basada en recoger la información de manera directa de la población establecida para el objetivo de estudio, esta data se recopila a través de cuestionarios, test o pruebas de conocimiento (Useche *et al*, 2019).

Del mismo modo, para el análisis de la bibliografía se hizo uso de la técnica de análisis documental, ya que se recogieron los datos documentales y fuentes escritas que se han empleado en la parte de investigación bibliográfica (Sánchez y Reyes, 2015).

Para esta investigación, se utilizaron dos cuestionarios como instrumentos con el fin de recopilar los datos respectivos. El cuestionario compone de un conjunto de preguntas referente a una o más variables a medir (Hernández y Mendoza, 2018).

En el presente trabajo se evaluaron las variables y dimensiones mediante los indicadores. De esta manera, se recopiló toda la información de manera virtual utilizando Google Drive para extraer las respuestas de los cuestionarios aplicados.

Ficha técnica para Variable 1: Factores socioeducativos

Nombre del instrumento: Cuestionario de factores socioeducativos

Autora: Autoría propia basado en Del Águila Onorbe Heidy y Guriz Torres Edith Del Carmen

Adaptación: Autoría propia

Año: 2018

Significación: Validación por expertos

Extensión: 17 ítems

Administración: Individual

Ámbito de aplicación: Estudiantes de secundaria

Duración: 10 minutos

Escala de medición: Ordinal tipo Likert

0: Nunca

1: Rara vez

2: Algunas veces

3: Casi siempre

4: Siempre

Niveles y rangos: Se muestran 3 niveles

Bajo (0-23)

Medio (24-47)

Alto (48- 68)

Ficha técnica para Variable 1: Interferencias lingüísticas

Nombre del instrumento: Cuestionario de interferencias lingüísticas

Autora: Acero Zapana Blaz

Adaptación: Autoría propia

Año: 2018

Significación: Validación por expertos

Extensión: 18 ítems

Administración: Individual

Ámbito de aplicación: Estudiantes de secundaria

Duración: 15 minutos

Escala de medición: Ordinal tipo Likert

0: Deficiente

1: Regular

2: Bueno

3: Muy bueno

4: Excelente

Niveles y rangos: Se muestran 3 niveles

Deficiente (0-24)

Bueno (25-49)

Excelente (50-72)

Para proceder con la validación de los instrumentos se usó la técnica de juicios de expertos, de manera que se verificó la fiabilidad de los mismos mediante la opinión de personas con experiencia y conocimientos otorgando sus juicios y valoraciones pertinentes dando como resultado aplicable para ambos cuestionarios.

Conforme Hernández y Mendoza (2018) la validez de expertos o *fase validity* hace referencia a la manera en la que el instrumento plantea medir la variable a trabajar y validando en este proceso el contenido, según los expertos. A continuación, se mostrará la lista con los 3 expertos considerados para el presente trabajo de investigación.

Tabla 1

Expertos que validaron los cuestionarios acerca de los factores socioeducativos e interferencias lingüísticas

Validador	Grado Académico	Resultado
1. Robladillo Bravo Liz Maribel	Doctora	Aplicable
2. Chávez Leandro Abner	Doctor	Aplicable
3. Díaz Mujica J. Yris	Doctora	Aplicable

Según Sánchez y Reyes (2015) la confiabilidad es el nivel de coherencia y estabilidad de los puntajes obtenidos de un grupo de personas en relación a una serie de mediciones adquiridas de un mismo instrumento. Para llevar a cabo la confiabilidad de las preguntas se consideró una prueba piloto y se usó el estadístico Alfa de Cronbach puesto que ambos instrumentos cuentan con escalas politómicas ordinales tipo Likert, es decir, la variable factores socioeducativos como la de interferencias lingüísticas.

Tabla 2

Rango de valor de Alfa de Cronbach

Criterio estimado	Rango de valores
No es confiable	0
Baja confiabilidad	0.01 a 0.49
Moderada confiabilidad	0.50 a 0.70
Fuerte confiabilidad	0.71 a 0.89
Muy fuerte confiabilidad	0.90 a 1.00

Tabla 3

Resultados de la prueba de confiabilidad de Alfa de Cronbach para factores socioeducativos

Variable	Número de ítems	Coefficiente de confiabilidad
-----------------	------------------------	--------------------------------------

Factores socioeducativos	17	0.788
--------------------------	----	-------

En la tabla 3 se puede visualizar un Alfa de Cronbach de 0.788, el cual indica que el instrumento es de fuerte confiabilidad para su uso en la presente investigación.

Tabla 4

Resultados de la prueba de confiabilidad de Alfa de Cronbach para interferencias lingüísticas

Variable	Número de ítems	Coefficiente de confiabilidad
Interferencias lingüísticas	18	0.793

En la tabla 4 se puede visualizar un Alfa de Cronbach de 0.793, el cual indica que el instrumento es de fuerte confiabilidad para su uso en la presente investigación.

3.5. Procedimientos

Para la obtención de los datos se usaron dos cuestionarios con escala tipo Likert, correspondientes a las variables factores socioeducativos e interferencias lingüísticas. Asimismo, se hizo uso del programa de cálculo Excel en el cual se tabuló toda la base de datos para luego utilizar el software SPSS 26 el cual nos permitió procesar la información obteniendo tablas y figuras, brindando resultados confiables y verídicos comprobando o negando así la hipótesis planteada anteriormente en el presente trabajo de investigación.

3.6. Método de análisis de datos

Para analizar respectivamente los datos obtenidos gracias a los instrumentos se usó de la técnica de la encuesta mencionada anteriormente. A su vez, al ser la presente investigación un trabajo de naturaleza descriptiva correlacional causal, la base de datos fue recopilada mediante los cuestionarios que serán procesados

mediante la estadística. La tabulación de los datos permanecerá en el programa Excel para luego ser pasado al SPSS 26 para la respectiva construcción de las figuras, tablas y la contrastación de las hipótesis haciéndose uso de la estadística descriptiva e inferencial. Asimismo, se utilizó la estadística inferencial estadística no paramétrica del coeficiente correlacional de Rho de Spearman debido a la naturaleza del trabajo siendo de tipo correlacional causal.

3.7. Aspectos éticos

La presente investigación siguió las pautas y normas correspondientes de la Universidad César Vallejo (UCV), mediante el cual se pudo realizar el trabajo mismo. Conforme a la Resolución de Vicerrectorado de Investigación N.º 011-2019-VI-UCV, está terminantemente prohibido considerar como población o muestra a la comunidad UCV. De acuerdo a ello el presente trabajo fue dirigido a una diferente casa de estudios.

Para llevar a cabo los cuestionarios elaborados, se realizó la gestión pertinente para la aplicación de dichos instrumentos a los estudiantes involucrados, para lo cual la Escuela de Posgrado de la UCV emitió una carta de presentación como parte del trámite y proceso del mismo el cual se presentó al director del colegio a encuestar.

El investigador tuvo en cuenta diversos aspectos en el proceso de investigación. Entre estos se encontró la ética de la ciencia, la cual detalla que los resultados obtenidos pueden tener ciertas derivaciones no deseadas, para lo cual la legislación a nivel mundial debería establecer reglas pertinentes para evitar mal uso de los saberes obtenidos (Cegarra, 2004). Sin embargo, en el presente trabajo se respetó la veracidad de los resultados, de modo que se tuvo una visión exacta y real de lo que aconteció.

Del mismo modo, se mencionó la ética de la tecnología la cual se plantea con rigor, puesto que puede causar un gran impacto en la sociedad, esto abarca aspectos como amenazas a la privacidad individual o colectiva, alteración del funcionamiento debido de un programa, etc. (Cegarra, 2004). En ese sentido, la propiedad

intelectual de los autores mencionados en este trabajo se citó de acuerdo a las normas APA 2017 y se mantuvo bajo confidencialidad la identidad de los encuestados.

IV. RESULTADOS

Análisis descriptivo

Análisis descriptivo del objetivo general: Determinar la influencia de factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en estudiantes de secundaria – Lima Norte, 2021

Tabla 5

Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias lingüísticas

			Interferencias Lingüísticas			
			DEFICIENTE	BUENO	EXCELENTE	Total
Factores Socioeducativos	BAJO	Recuento	13	9	6	28
		Recuento esperado	9,9	9,2	8,9	28,0
		% del total	15,9%	11,0%	7,3%	34,1%
	MEDIO	Recuento	10	11	6	27
		Recuento esperado	9,5	8,9	8,6	27,0
		% del total	12,2%	13,4%	7,3%	32,9%
	ALTO	Recuento	6	7	14	27
		Recuento esperado	9,5	8,9	8,6	27,0
		% del total	7,3%	8,5%	17,1%	32,9%
	Total	Recuento	29	27	26	82
		Recuento esperado	29,0	27,0	26,0	82,0
		% del total	35,4%	32,9%	31,7%	100,0%

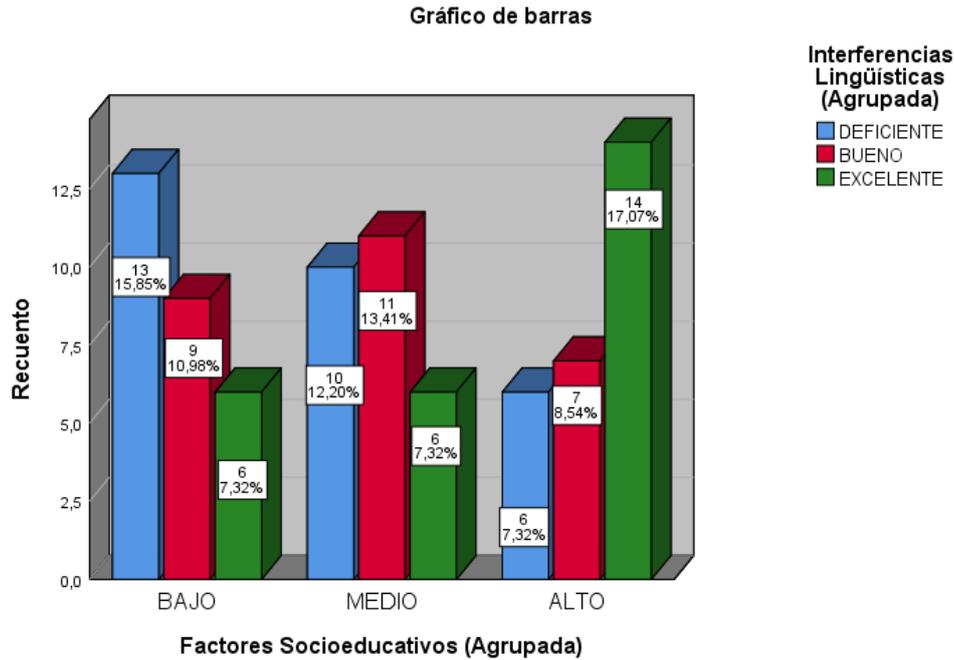


Figura 2: Relación entre factores socioeducativos e interferencias lingüísticas

De la tabla 5 y figura 2 se visualiza la relación entre los factores socioeducativos y las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria secundaria – Lima Norte, 2021. El 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son bajos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 15.9%, 11% y 7.3%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son medios, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 12.2%, 13.4% y 7.3%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son altos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 7.3%, 8.5% y 17.1%, respectivamente. Se resuelve que, del 100% de encuestados, 35.4% de ellos desarrollaron interferencias lingüísticas deficientes, el 32.9% desarrollaron interferencias lingüísticas buenas y el 31.7% excelentes.

Análisis descriptivo del primer objetivo específico: Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Tabla 6

Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias fonológicas

			Interferencia Fonológica				
			DEFICIENTE	BUENO	EXCELENTE	Total	
Factores Socioeducativos	BAJO	Recuento	13	11	4	28	
		Recuento esperado	11,3	9,9	6,8	28,0	
		% del total	15,9%	13,4%	4,9%	34,1%	
	MEDIO	Recuento	12	8	7	27	
		Recuento esperado	10,9	9,5	6,6	27,0	
		% del total	14,6%	9,8%	8,5%	32,9%	
	ALTO	Recuento	8	10	9	27	
		Recuento esperado	10,9	9,5	6,6	27,0	
		% del total	9,8%	12,2%	11,0%	32,9%	
	Total	Recuento		33	29	20	82
		Recuento esperado		33,0	29,0	20,0	82,0
		% del total		40,2%	35,4%	24,4%	100,0%

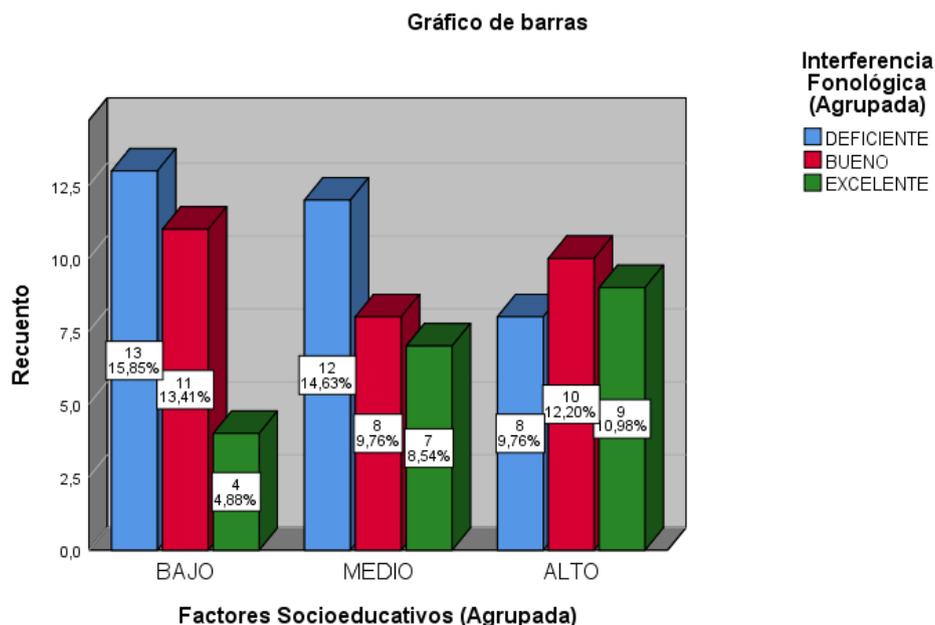


Figura 3: Relación entre factores socioeducativos e interferencias fonológicas

De la tabla 6 y figura 3 se visualiza la relación entre los factores socioeducativos y las interferencias fonológicas en los estudiantes de secundaria secundaria – Lima Norte, 2021. El 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son bajos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 15.9%, 13.4% y 4.9%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son medios, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 14.6%, 9.8% y 8.5%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son altos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 9.8%, 12.2% y 11%, respectivamente. Se resuelve que, del 100% de encuestados, 40.2% de ellos desarrollaron interferencias lingüísticas deficientes, el 35.4% desarrollaron interferencias lingüísticas buenas y el 24.4% excelentes.

Análisis descriptivo del segundo objetivo específico: Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Tabla 7

Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias morfosintácticas

		Interferencia Morfosintáctica			Total	
		DEFICIENTE	BUENO	EXCELENTE		
Factores Socioeducativos	BAJO	Recuento	14	8	6	28
		Recuento esperado	9,6	9,9	8,5	28,0
		% del total	17,1%	9,8%	7,3%	34,1%
	MEDIO	Recuento	10	13	4	27
		Recuento esperado	9,2	9,5	8,2	27,0
		% del total	12,2%	15,9%	4,9%	32,9%
	ALTO	Recuento	4	8	15	27
		Recuento esperado	9,2	9,5	8,2	27,0
		% del total	4,9%	9,8%	18,3%	32,9%
Total	Recuento	28	29	25	82	
	Recuento esperado	28,0	29,0	25,0	82,0	
	% del total	34,1%	35,4%	30,5%	100,0%	

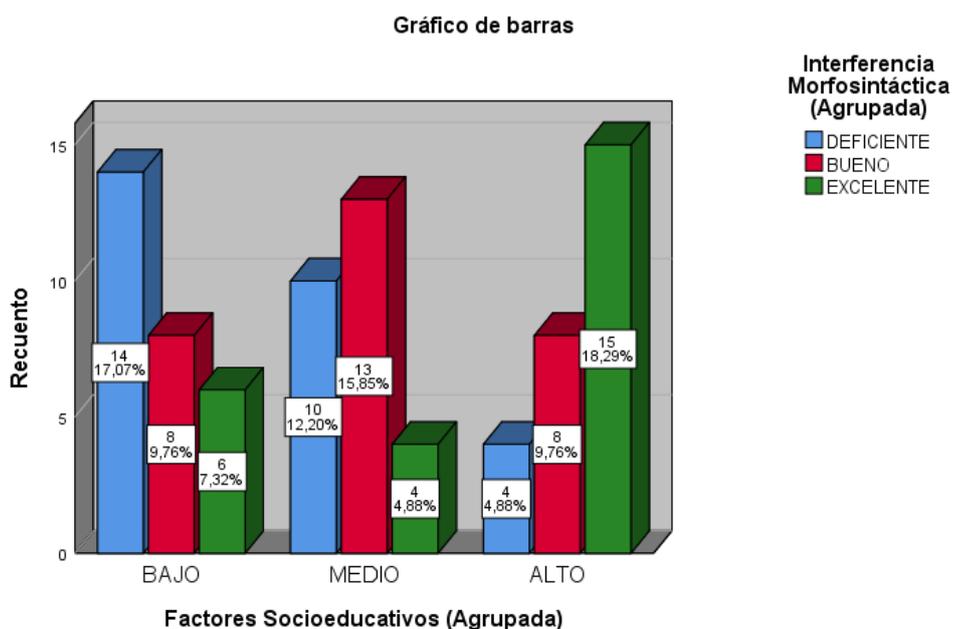


Figura 4: Relación entre factores socioeducativos e interferencias morfosintácticas

De la tabla 7 y figura 4 se visualiza la relación entre los factores socioeducativos y las interferencias morfosintácticas en los estudiantes de secundaria secundaria – Lima Norte, 2021. El 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son bajos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 17.1%, 9.8% y 7.3%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son medios, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 12.2%, 15.9% y 4.9%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son altos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 4.9%, 9.8% y 18.3%, respectivamente. Se resuelve que, del 100% de encuestados, 34.1% de ellos desarrollaron interferencias lingüísticas deficientes, el 35.4% desarrollaron interferencias lingüísticas buenas y el 30.5% excelentes.

Análisis descriptivo del tercer objetivo específico: Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Tabla 8

Tabla de frecuencias: relación entre factores socioeducativos e interferencias léxicas

			Interferencia Léxica			Total
			DEFICIENTE	BUENO	EXCELENTE	
Factores Socioeducativos	BAJO	Recuento	13	8	7	28
		Recuento esperado	10,9	7,9	9,2	28,0
		% del total	15,9%	9,8%	8,5%	34,1%
	MEDIO	Recuento	9	10	8	27
		Recuento esperado	10,5	7,6	8,9	27,0
		% del total	11,0%	12,2%	9,8%	32,9%
	ALTO	Recuento	10	5	12	27

	Recuento	10,5	7,6	8,9	27,0
	esperado				
	% del total	12,2%	6,1%	14,6%	32,9%
Total	Recuento	32	23	27	82
	Recuento	32,0	23,0	27,0	82,0
	esperado				
	% del total	39,0%	28,0%	32,9%	100,0%

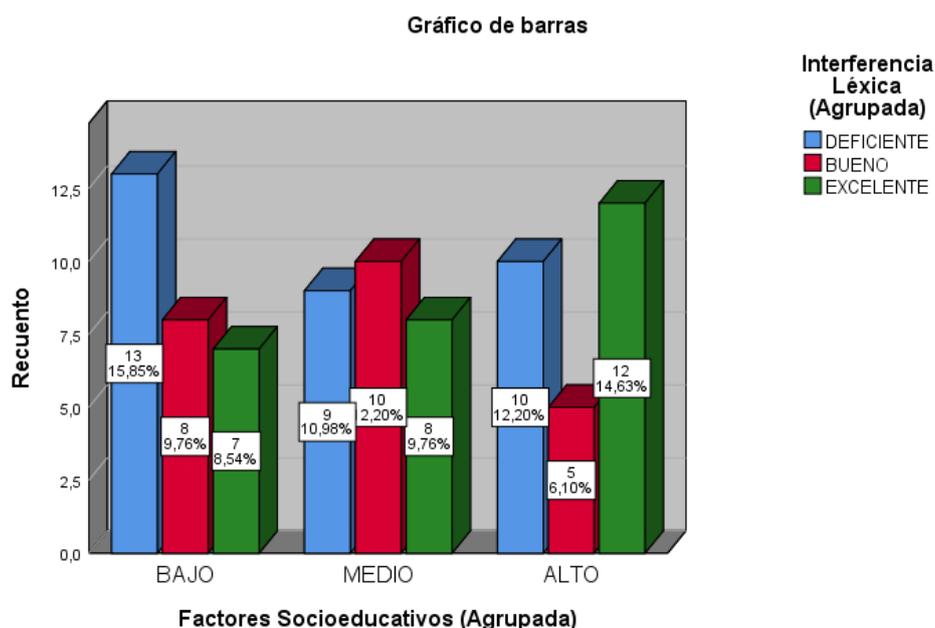


Figura 5: Relación entre factores socioeducativos e interferencias léxicas

De la tabla 8 y figura 5 se visualiza la relación entre los factores socioeducativos y las interferencias léxicas en los estudiantes de secundaria secundaria – Lima Norte, 2021. El 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son bajos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 15.9%, 9.8% y 8.5%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son medios, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 11%, 12.2% y 9.8%, respectivamente. El 32.9% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son altos, lo que causó que los porcentajes de los encuestados que desarrollaron interferencias lingüísticas en el rango deficiente, bueno y excelente sean de 12.2%, 6.1% y 14.6%, respectivamente. Se resuelve que, del

100% de encuestados, 39% de ellos desarrollaron interferencias lingüísticas deficientes, el 28% desarrollaron interferencias lingüísticas buenas y el 32.9% excelentes.

Análisis inferencial

En el presente trabajo se llevó a cabo previamente la prueba de normalidad de Kolmogorov-Smirnov^a para ambas variables debido a que la población censal es mayor a 50, siendo un total de 82 encuestados, para lo cual se concluyó que se usará la estadística no paramétrica del coeficiente correlacional de Rho de Spearman.

Prueba de hipótesis general

Ho: Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

H1: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Tabla 9

Correlaciones: Hipótesis general

Correlaciones				
			Factores Socioeducativos (Agrupada)	Interferencias Lingüísticas (Agrupada)
Rho de Spearman	Factores Socioeducativos (Agrupada)	Coeficiente de correlación	1,000	,771*
		Sig. (bilateral)	.	,014
		N	82	82
	Interferencias Lingüísticas (Agrupada)	Coeficiente de correlación	,771*	1,000
		Sig. (bilateral)	,014	.
		N	82	82

*. La correlación es significativa en el nivel 0,05 (bilateral).

De la tabla 9, la correlación obtenida mediante el coeficiente de Rho de Spearman fue de 0.77, indicando una correlación positiva alta entre factores socioeducativos e interferencias lingüísticas, tal correlación es indicador al nivel de 0.05 bilateral.

Por otro lado, el nivel de significancia bilateral obtenido fue de 0.014, menor a 0.05 ($0.014 < 0.05$) indicando que se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se acepta la hipótesis alterna (H_1); es decir que hay correspondencia significativa entre los factores socioeducativos y las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Prueba de hipótesis específica 1:

H_0 : Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes.

H_1 : Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes.

Tabla 10

Correlaciones: Hipótesis específica 1

			Correlaciones	
			Factores Socioeducativos (Agrupada)	Interferencia Fonológica (Agrupada)
Rho de Spearman	Factores Socioeducativos (Agrupada)	Coefficiente de correlación	1,000	,582*
		Sig. (bilateral)	.	,002
		N	82	82
	Interferencia Fonológica (Agrupada)	Coefficiente de correlación	,582*	1,000
Sig. (bilateral)		,002	.	
		N	82	82

*. La correlación es significativa en el nivel 0,05 (bilateral).

De la tabla 10, la correlación obtenida mediante el coeficiente de Rho de Spearman fue de 0.58, indicando una correlación positiva media entre factores socioeducativos e interferencias de nivel fonológico, tal correlación es indicador al nivel de 0.05 bilateral. Por otro lado, el nivel de significancia bilateral obtenido fue de 0.002, menor a 0.05 ($0.002 < 0.05$) indicando que se rechaza la hipótesis nula (H_0) y se acepta la hipótesis alterna (H_1); es decir que hay correspondencia

significativa entre los factores socioeducativos y las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Prueba de hipótesis específica 2:

Ho: Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes.

H1: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes.

Tabla 11

Correlaciones: Hipótesis específica 2

Correlaciones				
			Factores Socioeducativos (Agrupada)	Interferencia Morfosintáctica (Agrupada)
Rho de Spearman	Factores Socioeducativos (Agrupada)	Coefficiente de correlación	1,000	,451**
		Sig. (bilateral)	.	,001
		N	82	82
	Interferencia Morfosintáctica (Agrupada)	Coefficiente de correlación	,451**	1,000
		Sig. (bilateral)	,001	.
		N	82	82

** . La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

De la tabla 11, la correlación obtenida mediante el coeficiente de Rho de Spearman fue de 0.45, indicando una correlación positiva media entre factores socioeducativos e interferencias de nivel morfosintáctico, tal correlación es indicador al nivel de 0.01 bilateral. Por otro lado, el nivel de significancia bilateral obtenido fue de 0.001, menor a 0.01 ($0.001 < 0.01$) indicando que se rechaza la hipótesis nula (Ho) y se acepta la hipótesis alterna (H1); es decir que hay correspondencia significativa entre los factores socioeducativos y las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Prueba de hipótesis específica 3:

Ho: Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes.

H1: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes.

Tabla 12

Correlaciones: Hipótesis específica 3

Correlaciones				
			Factores Socioeducativos (Agrupada)	Interferencia Léxica (Agrupada)
Rho de Spearman	Factores Socioeducativos (Agrupada)	Coeficiente de correlación	1,000	,537*
		Sig. (bilateral)	.	,018
		N	82	82
	Interferencia Léxica (Agrupada)	Coeficiente de correlación	,537*	1,000
		Sig. (bilateral)	,018	.
		N	82	82

*. La correlación es significativa en el nivel 0,05 (bilateral).

De la tabla 12, la correlación obtenida mediante el coeficiente de Rho de Spearman fue de 0.53, indicando una correlación positiva media entre factores socioeducativos e interferencias de nivel léxico, tal correlación es indicador al nivel de 0.05 bilateral. Por otro lado, el nivel de significancia bilateral obtenido fue de 0.018, menor a 0.05 ($0.018 < 0.05$) indicando que se rechaza la hipótesis nula (Ho) y se acepta la hipótesis alterna (H1); es decir que hay correspondencia significativa entre los factores socioeducativos y las interferencias de nivel léxico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Resultado de hipótesis

Habiéndose finalizado el trabajo de campo mediante la encuesta, la debida tabulación de los cuestionarios los cuales fueron aplicados a los estudiantes de secundaria correspondientes, la estadística descriptiva e inferencial correlacional, se realizó la debida evaluación de hipótesis general y específicas mediante la siguiente metodología para determinar la influencia entre las variables y sus dimensiones respectivamente:

Regresión lineal entre variables

- (i) Evaluación del valor de R cuadrado
- (ii) Prueba ANOVA (regresión lineal múltiple)
- (iii) Prueba “t” para coeficientes

Prueba de hipótesis general

Ho: Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

H1: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Tabla 13

R² de la hipótesis general

El R² manifiesta la proporción de varianza de la variable dependiente que se encuentra explicada por la variable independiente el cual se denomina coeficiente de determinación.

R² = 1 (ajuste lineal perfecto)

R² = 0 (no representatividad del modelo lineal)

Resumen del modelo

Modelo	R	R cuadrado	Estadísticos de cambio
--------	---	------------	------------------------

	R	Error estándar	Cambio en	R	Cambio			Sig.	
	cuadrado	de la	R	en F	gl1	gl2		Cambio	
	ajustado	estimación	cuadrado					en F	
1	,178 ^a	,832	,002	10,68242	,032	1,080	1	33	,003

a. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

Según la tabla 13, el valor de R^2 del modelo es de 0.832 lo que representa que el ajuste del modelo es alto (83%) y que la variable dependiente interferencias lingüísticas sea explicada por la variable independiente factores socioeducativos.

Tabla 14

ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis general

ANOVA ^a						
Modelo		Suma de	gl	Media	F	Sig.
		cuadrados		cuadrática		
1	Regresión	123,205	1	123,205	1,080	,003 ^b
	Residuo	3765,766	33	114,114		
	Total	3888,971	34			

a. Variable dependiente: Interferencias Lingüísticas

b. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

Conforme a la tabla 14, la significancia encontrada es igual a $0.003 < 0.05$ por lo que se rechaza la hipótesis nula y se acepta la alterna, lo que significa que la variable factores socioeducativos sí influye significativamente en la variable interferencias lingüísticas.

Tabla 15

Coefficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las dimensiones de la variable dependiente

Coefficientes ^a						
Modelo		Coefficientes no estandarizados		Coefficientes estandarizados		Sig.
		B	Desv. Error	Beta	t	
1	(Constante)	39,225	7,724		5,079	,000

Factores Socioeducativos	,176	,169	,178	1,039	,003
--------------------------	------	------	------	-------	------

a. Variable dependiente: Interferencias Lingüísticas

Finalmente, de la tabla 15 se desprende los coeficientes de la siguiente ecuación de regresión lineal: $Y=39,225 + 0,176*X$ que muestra una relación significativa de tipo causa-efecto entre la variable independiente factores socioeducativos y la variable dependiente interferencias lingüísticas.

Prueba de hipótesis específica 1:

Ho: Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes.

H1: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes.

Tabla 16

R² de la hipótesis específica 1

Resumen del modelo									
Modelo	R	R cuadrado	R cuadrado ajustado	Error estándar de la estimación	Cambio en		Estadísticos de cambio		
					R cuadrado	Cambio en F	gl1	gl2	Sig. Cambio en F
1	,236 ^a	,956	,044	2,99423	,056	4,712	1	80	,015

a. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

Según la tabla 16, el valor de R² del modelo es de 0.956 lo que representa que el ajuste del modelo es alto (95%) y que la variable dependiente interferencias de nivel fonológico sea explicada por la variable independiente factores socioeducativos.

Tabla 17

ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis específica 1

ANOVA ^a						
Modelo		Suma de cuadrados	gl	Media cuadrática	F	Sig.
1	Regresión	42,244	1	42,244	4,712	,015 ^b

Residuo	717,231	80	8,965
Total	759,476	81	

a. Variable dependiente: Interferencia Fonológica

b. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

Conforme a la tabla 17, la significancia encontrada es igual a $0.015 < 0.05$ por lo que se rechaza la hipótesis nula y se acepta la alterna, lo que significa que la variable factores socioeducativos sí influye significativamente en la variable interferencias de nivel fonológico.

Tabla 18

Coefficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las interferencias de nivel fonológico

		Coefficientes^a				
		Coefficients no estandarizados		Coefficients estandarizados		
Modelo		B	Desv. Error	Beta	t	Sig.
1	(Constante)	4,394	1,337		3,286	,002
	Factores Socioeducativos	,064	,029	,236	2,171	,015

a. Variable dependiente: Interferencia Fonológica

Finalmente, de la tabla 18 se desprende los coeficientes de la siguiente ecuación de regresión lineal: $Y=4.394 + 0,064 * X$ que muestra una relación significativa de tipo causa-efecto entre la variable independiente factores socioeducativos y la variable dependiente interferencias de nivel fonológico.

Prueba de hipótesis específica 2:

Ho: Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes.

H1: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes.

Tabla 19

R² de la hipótesis específica 2

Resumen del modelo

Modelo	R	R cuadrado	R cuadrado ajustado	Error estándar de la estimación	Cambio en R cuadrado	Estadísticos de cambio			Sig. Cambio en F
						F	gl1	gl2	
1	,351 ^a	,823	,112	7,04475	,123	11,260	1	80	,001

a. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

Según la tabla 19, el valor de R² del modelo es de 0.823 lo que representa que el ajuste del modelo es alto (82%) y que la variable dependiente interferencias de nivel morfosintáctico sea explicada por la variable independiente factores socioeducativos.

Tabla 20

ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis específica 2

ANOVA^a

Modelo		Suma de cuadrados	gl	Media cuadrática	F	Sig.
1	Regresión	558,837	1	558,837	11,260	,001 ^b
	Residuo	3970,285	80	49,629		
	Total	4529,122	81			

a. Variable dependiente: Interferencia Morfosintáctica

b. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

Conforme a la tabla 20, la significancia encontrada es igual a $0.001 < 0.05$ por lo que se rechaza la hipótesis nula y se acepta la alterna, lo que significa que la variable factores socioeducativos sí influye significativamente en la variable interferencias de nivel morfosintáctico.

Tabla 21

Coeficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las interferencias de nivel morfosintáctico

Coeficientes^a

Modelo		Coeficientes no estandarizados		Coeficientes estandarizados		
		B	Desv. Error	Beta	t	Sig.
1	(Constante)	18,525	3,147		5,887	,000
	Factores Socioeducativos	,232	,069	,351	3,356	,001

a. Variable dependiente: Interferencia Morfosintáctica

Finalmente, de la tabla 21 se desprende los coeficientes de la siguiente ecuación de regresión lineal: $Y=18.525 + 0,232*X$ que muestra una relación significativa de tipo causa-efecto entre la variable independiente factores socioeducativos y la variable dependiente interferencias de nivel morfosintáctico.

Prueba de hipótesis específica 3:

Ho: Los factores socioeducativos no influyen en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes.

H1: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes.

Tabla 22

R² de la hipótesis específica 3

Resumen del modelo

Modelo	R	R cuadrado	R cuadrado ajustado	Error estándar de la estimación	Cambio en R cuadrado	Estadísticos de cambio			Sig. Cambio en F
						F	gl1	gl2	
1	,204 ^a	,842	,030	2,66861	,042	3,478	1	80	,006

a. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

Según la tabla 22, el valor de R² del modelo es de 0.842 lo que representa que el ajuste del modelo es alto (84%) y de que la variable dependiente interferencias de nivel léxico sea explicada por la variable independiente factores socioeducativos.

Tabla 23

ANOVA del análisis de regresión de la hipótesis específica 3

ANOVA^a						
Modelo		Suma de cuadrados	gl	Media cuadrática	F	Sig.
1	Regresión	24,769	1	24,769	3,478	,006 ^b
	Residuo	569,719	80	7,121		
	Total	594,488	81			

a. Variable dependiente: Interferencia Léxica

b. Predictores: (Constante), Factores Socioeducativos

De acuerdo a lo observado en la tabla 23, la significancia encontrada es igual a $0.006 < 0.05$ por lo que se rechaza la hipótesis nula y se acepta la alterna, lo que significa que la variable factores socioeducativos sí influye significativamente en la variable interferencias de nivel léxico.

Tabla 24

Coefficientes de la regresión de factores socioeducativos en relación a las interferencias de nivel léxico

Coefficientes^a						
Modelo		Coefficients no estandarizados		Coefficients estandarizados		
		B	Dev. Error	Beta	t	Sig.
1	(Constante)	10,334	1,192		8,669	,000
	Factores Socioeducativos	,049	,026	,204	1,865	,006

a. Variable dependiente: Interferencia Léxica

Finalmente, de la tabla 24 se desprende los coeficientes de la siguiente ecuación de regresión lineal: $Y=10.334 + 0,049*X$ que muestra una relación significativa de tipo causa-efecto entre la variable independiente factores socioeducativos y la variable dependiente interferencias de nivel léxico.

V. DISCUSIÓN

Hoy en día, la implementación de un segundo idioma tanto en las escuelas como en las universidades ha sido de vital importancia para crear estudiantes y profesionales competentes. Si bien la metodología usada por el maestro al momento de enseñar al estudiante un nuevo idioma ha sido fundamental, existen otros factores que en conjunto pueden repercutir en el aprendizaje de los mismo dando cabida a que se presenten interferencias de tipo lingüísticos en este proceso de aprendizaje. Es así que, se busca determinar qué factores socioeducativos inciden en las interferencias lingüísticas que se presenten en este aprendizaje de un idioma extranjero.

Acorde a los resultados descriptivos respecto a la variable factores socioeducativos y su influencia en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria, se observó que el 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son de nivel bajo, 32.9% son de nivel medio y 32.9% de nivel alto. Mientras que, las interferencias lingüísticas en los estudiantes se desarrollaron en un 35.4%, 32.9% y 31.7% de manera deficiente, bueno y excelente respectivamente. Referente al análisis estadístico y la contrastación de la hipótesis general planteada, mediante el coeficiente de Rho de Spearman la correlación obtenida fue de 0.77, indicando una correlación positiva alta entre factores socioeducativos e interferencias lingüísticas con una significancia bilateral de $(0.014 < 0.05)$. Asimismo, mediante el análisis de regresión se muestra una significancia de $0.003 < 0.05$ rechazándose la hipótesis nula y aceptándose la alterna indicando que los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Del mismo modo, se encontraron trabajos similares como son el de Felices (2020), Díaz y Flores (2019), Bonilla y Díaz (2019) y Gonzales *et al.* (2020), los cuales indican que hay influencia por parte de los factores socioeducativos, tal como la motivación, desempeño y estrategias de aprendizaje. En cuanto a esta última investigación citada, se demostró que hay influencia por parte de estos factores en los estudiantes de secundaria siendo el porcentaje mayor de no logrado con un 70.4%, indicando que influye y repercute directamente en el aprendizaje de

los alumnos. Igual a los resultados del presente trabajo respecto a las interferencias lingüísticas en los estudiantes que se desarrollaron en un 35.4% para el nivel deficiente, siendo este nivel el determinante de igual manera. Guerrero (2018) indica que los factores académicos influyen de manera negativa, siendo el porcentaje más alto de 50% con respecto a problemas económicos que afronta el estudiante. Añadiendo a ello, Gutierrez (2019) demostró en su investigación que existe una relación directa y significativa referente a las interferencias lingüísticas y el aprendizaje en comunicación oral y escrita, valor hallado con el coeficiente de Rho de Spearman=0.745 significativamente con un p valor menor a 0.000 probándose la hipótesis planteada por el investigador. Mohammed *et al.* (2021) demostró que la variable independiente factores socioculturales explica en un 69.5% a la variable dependiente, asimismo, determinó que hay una influencia significativa de ($\beta = 0.846$, $P < 0.05$) en el rendimiento académico de los estudiantes aceptando la hipótesis planteada por el investigador. Bastidas y Muñoz (2020) y Akintoye y Saliu (2020) demostraron que existe un impacto significativo entre sus variables, dado que, $F(5,123) = 2.676$, $p < 0.05$, aceptándose la hipótesis alterna y rechazando la nula. Dukynaitė y Dudaitė (2017) mediante el R2 con un valor de 0.19 y un p valor menor a 0.0001 demostró que ciertos factores repercuten de manera positiva como negativa en los estudiantes y maestros, determinándose igualmente que hay correlación entre estas ambas variables.

Por otro lado, hubo trabajos con resultados diferentes esta investigación, estos fueron los de Gonzales et al. (2020) donde se observó la significancia bilateral de 0.000 indicando que el modelo es apropiado aceptándose la hipótesis alterna la cual muestra que las variables o factores en conjunto influyen en el aprendizaje del idioma inglés, asimismo, mediante el índice de Nagelkerke se obtuvo 0.231 interpretándose como un 23.1% de que la variable aprendizaje del inglés sea explicada por su variable independiente, a diferencia de la presente investigación que mediante el R cuadrado se halló el valor del modelo de 0.832, representándose en 83% con un ajuste alto mostrando que, la variable dependiente interferencias lingüísticas, puede ser explicada por la variable independiente factores socioeducativos. Dueñas (2019), señala mediante la correlación de Rho de Spearman que, no existen factores que influyan de manera significativa en el rendimiento educativo obteniendo un p valor > 0.05 . Carmen (2018) demostró

mediante el chi cuadrado que los factores relacionados a la motivación del aprendizaje se relacionan en forma significativa ($r=58,706$, Sig.bil. 0.000) con respecto a los logros de aprendizaje del idioma inglés; demostrando que se acepta la hipótesis de investigación señalando que ambas variables se encuentran significativamente relacionadas. Por su parte, Acero (2018) determina que, sí hay influencia entre la interferencia lingüística de los factores estructurales y no estructurales en el fortalecimiento de la lengua quechua, esta prueba de hipótesis fue probada mediante el coeficiente de Pearson expresando el 0.195 con una correlación positiva fuerte. Wang (2020) probó mediante el coeficiente correlacional de Pearson la correlación entre cada variable fue de 0.821, 0.642, 0.702, and 0.698 con una significancia de 0.000 menor a 0.05, lo cual demuestra que las variables tienen una correlación positiva.

Conforme al teórico Merma (2008) se llega a la conclusión que los factores socioeducativos son variables determinantes en las interferencias lingüísticas, pero sobre todo en el proceso de aprendizaje del estudiante, estando altamente conectados a todos los elementos que conforma la adquisición de un nuevo idioma pudiendo afectar o beneficiar las interferencias. Cabe destacar que, se debe tener en cuenta todos los elementos que conforman los factores socioeducativos, de modo que influyan de manera eficiente en los estudiantes evaluándose particularmente cada caso de cada uno de los estudiantes.

En función a los resultados descriptivos respecto al primer objetivo específico se observó que, el 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son bajos, 32.9% son de nivel medio y 32.9% de nivel alto. Mientras que, las interferencias fonológicas en los estudiantes se desarrollaron en un 40.2%, 35.4% y 24.4% de manera deficiente, bueno y excelente respectivamente. Referente al análisis estadístico y contrastación de la primera hipótesis específica planteada, la correlación obtenida con el coeficiente de Rho de Spearman fue de 0.58, indicando una correlación positiva media entre factores socioeducativos e interferencias de nivel fonológico con una significancia bilateral de ($0.002 < 0.05$). Asimismo, mediante el análisis de regresión se muestra una significancia de $0.015 < 0.05$ rechazándose la hipótesis nula y aceptándose la alterna indicando que los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias

de nivel fonológico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Por otro lado, hubo trabajos con resultados diferentes esta investigación, estos fueron los de Acero (2018) en donde la correlación de la fonología y el reforzamiento de la lengua quechua expresó el 0.845 mostrando una correlación alta positiva, esto mediante el coeficiente correlacional de Pearson, a diferencia de la presente investigación que, si se llegó al resultado de una correlación positiva media, sin embargo, fue mediante el coeficiente de Rho de Spearman.

Conforme al teórico Weinreich (1953), se llega a la conclusión que los estudiantes pronuncian las palabras, oraciones y expresiones de la LE en base a su LM, ocasionando que haya problemas de mala sustitución fonética, problemas de dicción y más. Cabe destacar que, para una buena pronunciación de un idioma extranjero, es fundamental que el estudiante lleve un curso de fonética y así se estudie la correcta pronunciación de cada fonema y sus componentes.

En relación a los resultados descriptivos respecto al segundo objetivo específico se observó que, el 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son bajos, 32.9% son de nivel medio y 32.9% de nivel alto. Mientras que, las interferencias morfosintácticas en los estudiantes se desarrollaron en un 34.1%, 35.4% y 30.5% de manera deficiente, bueno y excelente respectivamente. Referente al análisis estadístico y contrastación de la segunda hipótesis específica planteada, la correlación obtenida con el coeficiente de Rho de Spearman fue de 0.45, indicando una correlación positiva media entre factores socioeducativos e interferencias de nivel morfosintáctico con una significancia bilateral de $(0.001 < 0.01)$. Asimismo, mediante el análisis de regresión se muestra una significancia de $0.001 < 0.05$ rechazándose la hipótesis nula y aceptándose la alterna indicando que los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Del mismo modo, se encontraron trabajos similares como son el de Tavarez

y Almanzar (2020) quienes demostraron que existen errores de interferencia de alta frecuencia con un 20% por omitir los pronombres personales, 16% para el mal uso de pronombres, 11% para el mal uso de preposiciones, 11% para el uso excesivo de artículos indicando que si hay interferencia de la lengua extranjera.

Por otro lado, hubo trabajos con resultados diferentes esta investigación, estos fueron los de Ocas (2021) donde detalla en la conclusión de su investigación que las interferencias lingüísticas del español a nivel morfosintáctico encontrados en los estudiantes peruanos referente a redacciones en francés realizadas por los mismos, fue del 95% del total de estudiantes, siendo el nivel bajo el predominante a diferencia del presente trabajo realizado donde el nivel medio con un total de 35.4% fue el que destacó por sobre todos los otros niveles. Del mismo modo, se aprecia la diferencia en la combinación de idiomas siendo del español-francés en el trabajo de investigación de Ocas (2021), mientras que en el trabajo presente es del español-inglés.

Conforme al teórico Helguera y Rodríguez (2019, se llega a la conclusión que existen diversos errores en el nivel morfosintáctico, no solo respecto a la forma de oraciones y el orden, sino también referente a la omisión y mal uso de los pronombres personales. Cabe destacar que, en un inicio se contemplaban errores de orden en este nivel morfosintáctico, sin embargo, existen otras falencias en dicho nivel que requieren un análisis más exhaustivo.

En función a los resultados descriptivos respecto al tercer objetivo específico se observó que, el 34.1% de las personas encuestadas afirmaron que los factores socioeducativos son bajos, 32.9% son de nivel medio y 32.9% de nivel alto. Mientras que, las interferencias léxicas en los estudiantes se desarrollaron en un 39%, 28% y 32.9% de manera deficiente, bueno y excelente respectivamente.

Referente al análisis estadístico y contrastación de la tercera hipótesis específica planteada, la correlación obtenida con el coeficiente de Rho de Spearman fue de 0.53, indicando una correlación positiva media entre factores socioeducativos e interferencias de nivel léxico con una significancia bilateral de $(0.018 < 0.05)$. Asimismo, mediante el análisis de regresión se muestra una

significancia de $0.006 < 0.05$ por lo que se rechaza la hipótesis nula y se acepta la alterna indicando que los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Del mismo modo, se encontraron trabajos similares como son el de Coronado-Cárdenas *et al.* (2021) en el cual indicó en sus resultados referente a las interferencias lingüísticas en la participación verbal oral, hubo deficiencias en el nivel léxico de los encuestados desarrollándose de manera deficiente en un 86.2%, similar al presente trabajo donde la incidencia más alta fue en el nivel deficiente con un 39%. Asimismo, la población constituida por la investigación anteriormente citada fue de 80 estudiantes de nivel secundario al igual de la presente investigación, estando compuesta por 82 estudiantes del mismo nivel. Igualmente, Qin (2017) demostró que gran parte de los estudiantes cometieron errores de nivel lingüístico, siendo el léxico un 52%, demostrando que existen interferencias lingüísticas de este nivel.

Por otro lado, hubo trabajos con resultados diferentes esta investigación, estos fueron los de Navarro-Carrascosa (2019) el cual analizó interferencias de nivel léxico, morfosintáctico y otros más, dando como resultado para el primer nivel un 25.40% de errores en los estudiantes. Añadiendo a ello, la población estuvo compuesta por sinohablantes (hablantes chinos) y estudiantes anglófonos a diferencia de la presente investigación que cuenta con estudiantes hispanohablantes. Del mismo modo se demostró que hubo una influencia de interferencia lingüística a modo general de la lengua inglesa, pero de manera tanto positiva como negativa. Al mismo tiempo, Budjharto (2018) reveló que los errores léxico-semánticos se desarrollaron en un nivel medio con un porcentaje de 14%, siendo los errores gramaticales los más prominentes con un 75%.

Conforme al teórico Ocando y Urdaneta (2015), se llega a la conclusión que el nivel léxico conlleva más que el significado de las palabras, sino también la forma, origen y sentido de las mismas, para poder hacer un buen uso de los léxicos. Cabe destacar que, la interferencia o transferencia lingüística a nivel léxico, se dará con

más incidencia al tener estudiantes que no manejen las estrategias implementadas por el maestro, de manera eficiente, tal como el sobreuso de la traducción literal, asímos cabe resaltar que se debe tener presente por sobre todo el significado de cada una de las palabras en diferentes contextos, ya que cada palabra conllevará un diferente significado dependiendo de la situación y contexto en la que se encuentre en la oración.

VI. CONCLUSIONES

Primera.

Para determinar si los factores socioeducativos influyen en las interferencias lingüísticas, se aplicó la regresión lineal. El análisis dio como resultado una significancia de $0.003 < 0.05$. Por lo tanto, se dio la siguiente conclusión: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Segunda.

Para determinar si los factores socioeducativos influyen en las interferencias de nivel fonológico, se aplicó la regresión lineal. El análisis dio como resultado una significancia de $0.015 < 0.05$. Por lo tanto, se dio la siguiente conclusión: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Tercera.

Para determinar si los factores socioeducativos influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico, se aplicó la regresión lineal. El análisis dio como resultado una significancia de $0.001 < 0.05$. Por lo tanto, se dio la siguiente conclusión: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

Cuarta.

Para determinar si los factores socioeducativos influyen en las interferencias de nivel léxico, se aplicó la regresión lineal. El análisis dio como resultado una significancia de $0.006 < 0.05$. Por lo tanto, se dio la siguiente conclusión: Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias nivel léxico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.

VII. RECOMENDACIONES

Primera.

Se recomienda al Director de la Institución Educativa planificar capacitaciones en cuanto a la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas de sus alumnos que repercuten en la institución educativa en general con una previa evaluación de cuáles son los más predominantes entre sus estudiantes, para la mejora de la enseñanza y/o aprendizaje del idioma inglés, de modo que se desarrollen de manera excelente las interferencias lingüísticas en este proceso adquisitivo.

Segunda.

Se sugiere al Subdirector organizar programas extracurriculares para los alumnos e incentivar a los docentes a especializarse en cursos de fonética inglesa y así implementarlo en clases, de manera que la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes se sea alta y se desarrolle de manera excelente.

Tercera.

Se recomienda a los docentes implementar una clase al inicio de cada nivel del curso del idioma inglés enfocado en estructurales gramaticales y sus diferencias entre la LE y LM, de modo que la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes sea alta y se desarrolle de manera excelente.

Cuarta.

Se sugiere a los padres de familia que incentiven a sus hijos a llevar cursos extracurriculares del idioma inglés o sea inscritos en un centro de idiomas especializado en el idioma extranjero, de manera que refuercen los conocimientos adquiridos en el salón de clases, de modo que la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes sea alta y se desarrolle de manera excelente, mejorando su léxico y haciendo buen uso de las estrategias metodológicas impartidas.

REFERENCIAS

- Ab Manan, N., Zamari, Z., AS Pillay, I., Mohd Adnan, A., Yusof, J., & Raslee, N. (2017). Mother tongue interference in the writing of English as a second language (ESL) Malay learners. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 7(11), 1294-1301. ISSN: 2222-6990
- Acero, B. (2018). *La interferencia lingüística en el reforzamiento de la lengua quechua en los niños de la I.E.P. N°70062 de Juncal-San Antonio de Puno durante el año escolar 2016* [Tesis de Maestría, Universidad Nacional del Altiplano]. <http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/13414>
- Akintoye, H. & Saliu, J. (2020). Impacto of Socio-Cultural factors on Senior Secondary School Students' Academic Achievement in Physics. *International Journal of Research and Scientific Innovation (IJRSI)*, 7(8), 129-134. ISSN 2321-2705
- Bartolotta, S. & Vozmediano, I. (2005). La interferencia fenomenológica y situación actual. *Interlingüística*, (16), 179-187. ISSN 1134-8941
- Bastidas, J. & Muñoz, G. (2020). Factores que influyen en el aprendizaje del inglés de los bachilleres de Pasto, Colombia. *Folios*, 51, 163-181. DOI: <https://doi.org/10.17227/folios.51-8676>
- Baykalova, E., Artyna, M., Dorzhu, N., Ochur, T., & Mongush, D. (2018). Morphological interference in the process of mastering English speech in conditions of interaction of Tuvan, Russian and English as a foreign language. *Opción*, 34(85-2), 35-60. ISSN: 1012-1587/ISSNe: 2477-9385
- Beltrán, M. (2017). El aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. *Revista Boletín Redipe*, 6(4), 91-98. ISSN-e 2256-1536

- Benítez, C. (2015). *Estudios de la interferencia del español en el aprendizaje de una lengua extranjera: el caso de los trabajos fin de carrera* [Tesis de Doctorado, Universidad Nacional de Educación a la Distancia - UNED]. <https://bit.ly/2RM26bT>
- Blas, J. (1991). Problemas teóricos en el estudio de la interferencia lingüística. *Revista Española de Lingüística*, 21(2), 265-290. ISSN 0210-1874, ISSN-e 2254-8769
- Bonilla, L. & Díaz, M. (2019). Incidencia de los factores socio-afectivos en el aprendizaje del inglés. *Revista de la Escuela de Ciencias de la Educación*, 1(14), 49-64. DOI:10.35305/rece.v1i14.405
- Budjharto, R. (2018). Native language interference on target language writings of Indonesian EFL students: An Exploratory case study. *Indonesian EFL Journal*, 5(1), 107-116. DOI: <https://doi.org/10.25134/ieflj.v5i1.1630>
- Cagnolati, B. (2015). Interferencias en la traducción francés/español de textos de ciencias sociales. *Hikma*, 14, 55-74. DOI: <https://doi.org/10.21071/hikma.v14i.5200>
- Carmen, R. (2018). *Los factores motivacionales del aprendizaje y su relación en el Logro del aprendizaje del idioma inglés en el nivel secundario de la Institución Educativa "Alejandro Sánchez Arteaga" La Arena – Piura 2017* [Tesis de Doctorado, Universidad César Vallejo]. <https://hdl.handle.net/20.500.12692/28865>
- Cegarra, J. (2004). *Metodología de la investigación científica y tecnológica*. Ediciones Díaz de Santos.
- Corbacho, A. (2003). Análisis de transferencias lingüísticas positivas y negativas en el plano léxico-semántico entre el inglés (L2) y el alemán (L3) para turismo. *Philología Hispalensis*, 17(1), 73-83. ISSN 1132-0265, ISSN-e 2253-8321

- Coronado-Cárdenas, M., Aucatoma-Tinco, R., Gutiérrez-Gómez, E. & Arroyo, A. (2021). Interferencias lingüísticas en la participación oral. *Investigación Valdizana*, 15(2), 79-88. ISSN 1995-445X
- Council, B. (2015). Un análisis de la política, las percepciones y los factores de influencia.
- Díaz, B. & Flores, Y. (2019). *Factores que influyen en el rendimiento académico de los estudiantes de educación en la Universidad Católica de Trujillo Benedicto XVI de Trujillo, Perú 2017-II* [Tesis de Maestría, Universidad Católica de Trujillo]. <http://repositorio.uct.edu.pe/handle/123456789/406>
- Dissington, P. (2018). Addressing the problem of negative lexical transfer errors in Chilean university students. *Profile Issues in Teachers Professional Development*, 20(1), 25-40. DOI: <https://doi.org/https://dx.doi.org/10.15446/profile.v20n1.64911>
- Dejo-Vásquez, M., Espinoza, M., Gambini, P. & Scarafia M. (2018). Factores socioeducativos y sentido de coherencia asociados a la calidad de vida en adolescentes de Lima Metropolitana. *Persona*, 21(2), 61-77. DOI: <https://doi.org/10.26439/persona2018.n021.3021>
- Del Águila, H. & Guriz, E. (2018). *Factores sociales y los niveles de comprensión lectora de los estudiantes del 1er grado de nivel secundaria de la Institución Educativa Víctor Raúl Haya de la Torre del distrito de "El Porvenir", 2016* [Tesis de Licenciatura, Universidad Nacional de San Martín-Tarapoto]. <http://tesis.unsm.edu.pe/handle/11458/2772>
- Dueñas, S. (2019). *Factores de influencia en el rendimiento académico de los estudiantes de Maestría de Gestión en Salud de la Universidad Norbert Wiener – 2018* [Tesis de Maestría, Universidad Privada Norbert Wiener]. <https://bit.ly/3wXRsh3>

- Dukynaitė, R., & Dudaitė, J. (2017). Influence of school factors on students' sense of school belonging. *The New Education Review*, 47(1), 39-52. DOI:10.15804/tner.2017.47.1.03
- Dweik, B. & Othman, Z. (2017). Lexical and grammatical interference in the translation of written texts from Arabic into English. *Academic Research International*, 8(3), 65-70. ISSN: 2223-9944 y ISSN: 2223-9553
- Felices, R. (2020). Consecuencias de las interferencias lingüísticas, en la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, Ayacucho. *Balance's*, 8(11), 18-24. DOI: <https://orcid.org/0000-0003-2815-4442>
- Gierden Vega, C. (1994). Interferencias léxico-semánticas entre el inglés como L2 y el alemán como L3 en hispanoparlantes. *Lenguaje y textos*, 1994, 5: 31-38. ISSN: 1133-4770.
- Gonzales, F., Gonzales, A., Trujillo, N. & Fernández, C. (2020). Factores influyentes en el aprendizaje del inglés en instituciones públicas. *Revista Multi-Ensayos*, 37-44. DOI: <https://doi.org/10.5377/multiensayos.v0i0.9335>
- González-Kopper, N. (2016). Factores sociales y educativos asociados con la deserción del estudiantado de séptimo nivel del Liceo Francisco Amiguetti Herrera, Región Huetar Norte, durante 2012. *Revista Electrónica Educare*, 20(2), 142-162. DOI: <http://dx.doi.org/10.15359/ree.20-2.8>
- González, X. (1994). *Interferencia lingüística y escuela asturiana*. Narcea. <https://bit.ly/3oZvGqs>
- Guerrero, F. (2018). *Factores académicos y su influencia en el aprendizaje de estudiantes PNP Sullana 2017* [Tesis de Maestría, Universidad San Pedro]. <http://repositorio.usanpedro.pe/handle/USANPEDRO/6285>
- Guerrero, R. & Moreno, K. (2017). La interferencia lingüística manifestaciones del

proceso adquirido idioma. Revisión bibliográfica. *Espirales Revista Multidisciplinaria de investigación*, 1(1). DOI:10.31876/RE.V1I1.10

Gutierrez, Y. (2019). *Interferencias lingüísticas y el aprendizaje en comunicación escrita y oral en los estudiantes del primer ciclo de la Facultad de Pedagogía y Cultura Física de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, 2017* [Tesis de Maestría, Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle]. <https://bit.ly/34tV7qD>

Helguera, V. & Rodríguez, A. (2019). Las interferencias morfosintácticas del portugués en el aprendizaje del español como lengua extranjera. *Revista Científica UISRAEL*, 6(1), 69-78. DOI:10.35290/rcui.v6n1.2019.71

Hernández, C. (1997). De la teoría a la práctica: Dificultades para la identificación de la interferencia lingüística y otros fenómenos de contacto. *In Actas del I Simposio Internacional sobre Bilingüismo: comunidades e individuos bilingües*, 714-725. ISBN 84-8158-259-X

Hernández, C. (1998). Una propuesta de clasificación de la interferencia lingüística a partir de dos lenguas en contacto: el catalán y el español. *Hesperia: anuario de filología hispánica*, 1, 61-79. ISSN 1139-3181

Hernández-Sampieri, R. & Mendoza, C. (2018). Metodología de la Investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta. *Editorial McGraw Hill*. 714. ISBN: 978-1-4562-6096-5

Ianfrancesco, G. (2004). *Evaluación integral y del aprendizaje*. Coop. Editorial Magisterio.

Latorre, C. (2016). La importancia del inglés en el comercio internacional. *Empresarial*, 10(40), 51-57. ISSN No. 1390-3748 (Edición Impresa)

Loffer, S. (2011). Las interferencias lingüísticas y la enseñanza del español como

lengua extranjera. ARJÉ. *Revista de Postgrado FACE-UC*, 5(8), 11-25.
REDIB: <http://www.arje.bc.uc.edu.ve/arj08/art01.pdf>

Merma, G. (2008). *El contacto lingüístico en el español andino peruano: estudios pragmático-cognitivos*. Universidad de Alicante.

Mohammed et al. (2021). Influence of Socio-educational Factors on Students Academic Performance in some Government Secondary Schools in Yobe State, Nigeria. *IOSR Journal of Humanities and Social Science (IOSR-JHSS)*, 26(4), 40-44. e-ISSN: 2279-0837, p-ISSN: 2279-0845.

Navarro-Carrascosa, C. (2019). Interferencia lingüística del inglés en estudiantes chinos de español. El caso de estudiantes universitarios en España. *Revista EntreLínguas*, 328-343. DOI: <https://doi.org/10.29051/el.v5iesp.1.12988>

Nishanthi, R. (2018). Important of learning English in today world. *International Open Access Journal*, 871-874. DOI:10.31142/ijtsrd19061

Ocando, Y., & Urdaneta, M. (2015). El papel de la interferencia en los errores de los aprendices de una segunda lengua. *REDHECS*, 20(10), 128-144. ISSN-e 1856-9331

Ocas, P. (2021). *Interferencia lingüística del español a nivel morfosintáctico y morfológico en estudiantes peruanos y francoperuanos de nivel primario en un liceo francés de Lima* [Tesis de Maestría, Universidad Peruana Cayetano Heredia]. <https://bit.ly/2RYH2id>

Qin, C. L. (2017). An Analysis of Native Language Transfer in English Writing for Non-English Major Students. *Studies in Literature and Language*, 15 (5), 27-43. DOI: <http://dx.doi.org/10.3968/10079>

Sánchez, H. y Reyes, C. (2015). *Metodología y diseños en la investigación científica*. Business Support Aneth S.R.L.

- Signoret, A. (2003). Bilingüismo y cognición: ¿cuándo iniciar el bilingüismo en el aula? *Perfiles educativos*, 25(102), 6-21. ISSN: 0185-2698
- Subandowo, D. (2017). The language interference in English speaking ability for EFL learners. *Proceedings of ISELT FBS Universitas Negeri Padang*, 5, 205-210. P-ISSN: 2580-1287 P-ISSN: 2597-6346
- Tavarez, P. & Almanzar, V. (2020). Spanish Language Interference in the English Learning Process for Students of the English Immersion Program by MESCYT. *Online Submission*. ERIC Number: ED602493 <https://bit.ly/3vBD9hl>
- Useche, M., Artigas, W., Queipo, B. & Perozo, É. (1. a ed.). (2019). *Técnicas e instrumentos de recolección de datos cuali-cuantitativos*. Universidad de La Guajira.
- Wang, L. (2020). Language transfer in the acquisition of ecological language: an analysis based on cognitive psychology. *Revista Argentina de Clínica Psicológica*, 29(1), 1332-1337. DOI: 10.24205/03276716.2020.192
- Weinreich, U. (1996). *Llengües en contacte*. Edicions Bromera.
- Weinreich, U. (1953), *Languages in contact*. Mouton Plubishers.
- Yuan, Y. (2021). Influence of Native Language Transfer on Senior High School English Writing. *Theory and Practice in Language Studies*, 11(2), 170-175. ISSN 1799-2591

ANEXOS

Anexo 1: Matriz de consistencia

Matriz de consistencia							
Título: Influencia de factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en estudiantes de secundaria-Lima Norte, 2021.							
Autor: Mejía Gamboa Ericka Janett							
Problema	Objetivos	Hipótesis	Variables e indicadores				
<p>Problema General:</p> <p>¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021?</p> <p>Problemas Específicos:</p> <p>¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021?</p> <p>¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021?</p>	<p>Objetivo general:</p> <p>Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.</p> <p>Objetivos específicos:</p> <p>Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.</p> <p>Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes</p>	<p>Hipótesis general:</p> <p>Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias lingüísticas en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.</p> <p>Hipótesis específicas:</p> <p>Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel fonológico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.</p> <p>Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel morfosintáctico en los estudiantes de</p>	Variable 1: Factores socioeducativos				
			Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala de medición	Niveles y rangos
			Factor realidad lingüística	- Perfil del docente intercultural bilingüe	1	Ordinal	
				- Metodología	2,3,4	Nunca	
	- Contenidos	5,6,7,8	Rara vez	Bajo (0-23)			
	- Recursos	9,10	Algunas veces	Medio (24-47)			
	- Cantidad de estudiantes por aula	11	Casi siempre	Alto (48- 68)			
	- Tiempo	12	Siempre				
Factor sociocultural	- Situación económica	13,14					
Factor sexo	- Motivación	15,16,17					

¿De qué manera influyen los factores socioeducativos en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021?	de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021. Determinar la influencia de los factores socioeducativos en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.	secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021. Los factores socioeducativos sí influyen en las interferencias de nivel léxico en los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.					
			Variable 2: Interferencias lingüísticas				
			Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala de medición	Niveles y rangos
			Interferencia fonológica	-Pronunciación	1, 2, 3	Ordinal	Deficiente Regular Bueno Muy bueno Excelente
Interferencia morfosintáctica	- Mal uso de gerundio - Orden, voz pasiva, concordancia nominal y verbal	4,5,6,7 8,9,10,11,12,13,14					
Interferencia léxica	- Selección de palabras	15,16,17,18					
Nivel - diseño de investigación	Población y muestra	Técnicas e instrumentos		Estadística a utilizar			
Tipo: Básica		Variable 1: Factores socioeducativos Técnicas:		DESCRIPTIVA: Medidas de tendencia central (Frecuencias y barras)			

<p>Diseño: No experimental</p> <p>Alcance temporal: Transeccional</p> <p>Nivel: Descriptiva correlacional causal</p> <p>Enfoque: Cuantitativo</p> <p>Método: Deductivo-inductivo</p>	<p>Población censal: Los estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte, 2021.</p>	<p>Encuesta</p> <p>Instrumentos:</p> <p>Cuestionario</p> <p>Autor: Propia</p> <p>Año: 2021 Monitoreo: -</p> <p>Ámbito de Aplicación: Estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte</p> <p>Forma de Administración: Cuestionario</p>	<p>INFERENCIAL:</p> <p>Estadística no paramétrica del coeficiente correlacional de Rho de Spearman</p>
		<p>Variable 2: Interferencias lingüísticas</p> <p>Técnicas:</p> <p>Encuesta</p> <p>Instrumentos:</p> <p>Cuestionario</p> <p>Autor: Propio</p> <p>Año: 2021 Monitoreo: -</p> <p>Ámbito de Aplicación: Estudiantes de secundaria de un colegio privado de Lima Norte</p> <p>Forma de Administración: Cuestionario</p>	

Anexo 2: Instrumentos de recolección de datos

CUESTIONARIO ACERCA DE LOS FACTORES SOCIOEDUCATIVOS

Cuestionario N.º 1

Lea detalladamente cada pregunta y marque la opción que más se asemeje a su criterio.

Datos informativos:

Sexo: _____ (1) femenino (2) masculino

Edad: _____

Número de celular: _____ (Necesario por si se presentan dificultades al adjuntar los archivos con las pronunciaciones y el encuestador deba adjuntarlos manualmente)

A. DIMENSIÓN 1: FACTOR REALIDAD LINGÜÍSTICA

Indicador de evaluación: Perfil del docente intercultural bilingüe

1. ¿Con qué frecuencia el docente realiza su clase de manera proactiva y motiva a los estudiantes al solo uso del idioma inglés dentro del aula?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

Indicador de evaluación: Metodología

2. ¿Es entendible para usted la enseñanza usada por el docente?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
3. ¿El docente le facilita a usted alguna estrategia o herramienta para favorecer su aprendizaje?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

4. ¿Usted comprende el contenido de los temas de inglés en cada clase?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

Indicador de evaluación: Contenidos

5. ¿Con qué frecuencia se llevan a cabo clases de repaso de gramática inglesa?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
6. ¿Se le imparte a usted de manera recurrente cursos de fonética inglesa?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
7. ¿Le suelen proporcionar a usted clases sobre diferencias de estructuras gramaticales entre el idioma español y el idioma inglés?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
8. ¿Se le imparte cursos acerca del uso correcto de la traducción literal del español-inglés y viceversa?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

Indicador de evaluación: Recursos

9. ¿Suele adquirir usted material adicional para reforzar lo aprendido?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
10. ¿El docente suele brindarle materiales y recursos para trabajar las estrategias que favorezcan el aprendizaje y desenvolvimiento en el idioma extranjero?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

Indicador de evaluación: Cantidad de estudiantes por aula

11. ¿Considera usted que la cantidad de estudiantes en el aula es la adecuada para un aprendizaje efectivo?
a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

B. DIMENSIÓN 2: FACTOR SOCIOCULTURAL

Indicador de evaluación: Tiempo

12. ¿Con qué frecuencia realiza actividades para la mejora de su aprendizaje del idioma inglés?
- a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

Indicador de evaluación: Situación económica

13. ¿Suele usted costear cursos personalizados de inglés en paralelo con el aprendizaje que realiza en su colegio?
- a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
14. ¿Usted cuenta con medios económicos para continuar con el aprendizaje del idioma inglés en otras instituciones?
- a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

C. DIMENSIÓN 3: FACTOR SEXO/GÉNERO

Indicador de evaluación: Motivación

15. ¿Se siente motivado para practicar diariamente la lectura, pronunciación y redacción en el idioma inglés?
- a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
16. ¿Sus familiares lo motivan a usted con frecuencia para culminar sus estudios o reforzar sus conocimientos en el idioma inglés?
- a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre
17. ¿Ver películas, escuchar canciones en inglés, etc. lo motivan para aprender ese idioma?
- a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre

Plantilla de respuestas y puntajes

No. de preguntas	Alternativas					Puntajes
	a	b	c	d	e	
1	a	b	c	d	e	Siempre Casi siempre Algunas veces Rara vez Nunca
2	a	b	c	d	e	
3	a	b	c	d	e	
4	a	b	c	d	e	
5	a	b	c	d	e	
6	a	b	c	d	e	
7	a	b	c	d	e	
8	a	b	c	d	e	
9	a	b	c	d	e	
10	a	b	c	d	e	
11	a	b	c	d	e	
12	a	b	c	d	e	
13	a	b	c	d	e	
14	a	b	c	d	e	
15	a	b	c	d	e	
16	a	b	c	d	e	
17	a	b	c	d	e	

* Cada opción de las preguntas del 1 al 18, cuenta con un valor de puntaje de 0 a 4, siendo:

- Siempre 4 puntos (e)
- Casi siempre 3 puntos (d)
- Algunas veces 2 puntos (c)
- Rara vez 1 punto (b)
- Nunca 0 puntos (a)

CUESTIONARIO ACERCA DE LAS INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS

Cuestionario N.º 2

Lea detalladamente cada pregunta y marque la opción que más se asemeje a su criterio.

Datos informativos:

Sexo: _____ (1) femenino (2) masculino

Edad: _____

Número de celular: _____ (Necesario por si se presentan dificultades al adjuntar los archivos con las pronunciaciones y el encuestador deba adjuntarlos manualmente)

A. DIMENSIÓN 1: INTERFERENCIA FONOLÓGICA

Indicador de evaluación: Pronunciación

1. Lea y pronuncie el siguiente enunciado:

“Modern theatre includes performances of plays” (*Adjuntar audio*)

2. Lea y pronuncie el siguiente enunciado:

“The children brush their teeth after every meal” (*Adjuntar audio*)

3. Lea y pronuncie el siguiente enunciado:

“Although he’s quite old he’s still very active” (*Adjuntar audio*)

B. DIMENSIÓN 2: INTERFERENCIA MORFOSINTÁCTICA

Indicador de evaluación: Mal uso del gerundio

4. Indique la oración correcta según crea conveniente:
- a. Start making some of tea for your uncles. (3p.)
 - b. Start to make some tea for your uncles. (2p.)
 - c. Start making some tea for your uncles. (4p.)
 - d. Start to making some of tea for your uncles. (0p.)
 - e. Start make some of tea for your uncles. (1p.)
5. Indique la oración correcta según crea conveniente:
- a. Are you interested in learning any foreign languages? (4p.)
 - b. Are you interested to learning any other foreign languages? (1p.)
 - c. Are you interested at learning any other foreign languages? (3p.)
 - d. Are you interested learning any other foreign languages? (0p.)
 - e. Are you interested of learning any other foreign languages? (2p.)
6. Indique la oración correcta según crea conveniente:
- a. We're thinking in going sightseeing to Morocco for New Year. (3p.)
 - b. We're thinking about going sightseeing to Morocco for New Year. (4p.)
 - c. We're thinking to going sightseeing to Morocco for New Year. (0p.)
 - d. We're thinking going sightseeing to Morocco for New Year. (1p.)
 - e. We're thinking of going sightseeing to Morocco for New Year. (2p.)
7. Indique la oración correcta según crea conveniente:
- a. To study the phonetic alphabet can improve your english level. (2p.)
 - b. Study the phonetic alphabet can improve your english level. (1p.)
 - c. For studying the phonetic alphabet can improve your english level. (3p.)
 - d. To studying the phonetic alphabet can improve your english level. (p.0)
 - e. Studying the phonetic alphabet can improve your english level. (4p.)

Indicador de evaluación: Orden, mal uso de la voz pasiva, concordancia nominal de las palabras en pluralizaciones con determinantes y concordancia verbal por mal uso del pronombre objeto.

8. Indique la oración correcta según crea conveniente:

- a. Ayer, Lucas compró una billetera para su mamá en la tienda al contado. (3p.)
 - b. Lucas, en la tienda, compró una billetera para su mamá al contado ayer. (0p.)
 - c. Lucas compró una billetera para su mamá ayer en la tienda al contado. (4p.)
 - d. Lucas, en la tienda, compró al contado ayer una billetera para su mamá. (1p.)
 - e. Ayer, Lucas compró una billetera en la tienda al contado para su mamá. (2p.)
9. Indique la oración correcta según crea conveniente:
- a. Le harán una fiesta de despedida a María, Matías y Juan, mañana en un club. (0p.)
 - b. Mañana en un club le harán una fiesta de despedida Matías y Juan a María. (2p.)
 - c. Matías y Juan le harán una fiesta a María de despedida mañana en un club. (3p.)
 - d. Una fiesta de despedida a María, le harán mañana en un club Matías y Juan. (1p.)
 - e. Matías y Juan le harán una fiesta de despedida a María mañana en un club. (4p.)
10. Indique la oración correcta según crea conveniente:
- a. The documents are writtens by the team related to global issues. (3p.)
 - b. The documents are writes by the team related to global issues. (0p.)
 - c. The documents are written by the team related to global issues. (4p.)
 - d. The documents is written by the team related to global issues. (2p.)
 - e. The documents are write by the team related to global issues. (1p.)
11. Indique la oración correcta según crea conveniente:
- a. These cops must work in group in order to complete the activities. (4p.)
 - b. These cops must be working in group in order to complete the activities. (3p.)
 - c. These cops must be work in group in order to complete the activities. (1p.)
 - d. These cops must worked in group in order to complete the activities. (2p.)
 - e. These cops must works in group in order to complete the activities. (0p.)
12. Indique la oración correcta según crea conveniente:

- a. These programs are highly qualified for the optimum learning of students. (4p.)
- b. These programs is highly qualified for the optimum learning of students. (1p.)
- c. These program are highly qualified for the optimum learning of students. (2p.)
- d. The programs are highly qualified for the optimum learning of students. (3p.)
- e. That program are highly qualified for the optimum learning of students. (0p.)

13. Indique la oración correcta según crea conveniente:

- a. Other countrys are considering similar procedures. (1p.)
- b. Other countryes are considering similar procedures. (2p.)
- c. Other country is considering similar procedures. (3p.)
- d. Other countries are considering similar procedures. (4p.)
- e. Others countrys are considering similar procedures. (0p.)

14. Indique la oración correcta según crea conveniente:

- a. The shipping companies call the officer to work with him. (0p.)
- b. The shipping companies call the officer to work with them. (4p.)
- c. The shipping companies call the officer to work with they. (3p.)
- d. The shipping companies call the officer to work with those. (1p.)
- e. The shipping companies call the officer to work with theirs. (2p.)

C. DIMENSIÓN 3: INTERFERENCIA LÉXICA

Indicador de evaluación: Selección de palabras

15. Indique el léxico correcto para la siguiente oración:

“He always tries to _____ his homework assignment and checks it in the agenda”

- a. realice (2p.)
- b. do (4p.)
- c. make (3p.)
- d. wage (0p.)
- e. make out (1p.)

16. Indique el léxico correcto para la siguiente oración:

“Even though I _____ 25 years old, I can handle the situation”

- a. was (3p.)
- b. have (1p.)
- c. am (4p.)
- d. were (0p.)
- e. had (2p.)

17. Indique el léxico correcto para la siguiente oración:

“She _____ born in Germany during the II World War”

- a. is (1p.)
- b. was (4p.)
- c. has (3p.)
- d. 's (2p.)
- e. were (0p.)

18. Indique el léxico correcto para la siguiente oración:

“There is nothing quite like Cartagena _____”

- a. plage (1p.)
- b. shore (3p.)
- c. beach (4p.)
- d. seaside (2p.)
- e. coast (0p.)

Plantilla de respuestas y puntajes

No. de preguntas	Alternativas					Puntajes
	a	b	c	d	e	
1	a	b	c	d	e	Deficiente Regular Bueno Muy bueno Excelente
2	a	b	c	d	e	
3	a	b	c	d	e	
4	a	b	c	d	e	
5	a	b	c	d	e	
6	a	b	c	d	e	
7	a	b	c	d	e	
8	a	b	c	d	e	
9	a	b	c	d	e	
10	a	b	c	d	e	
11	a	b	c	d	e	
12	a	b	c	d	e	
13	a	b	c	d	e	
14	a	b	c	d	e	
15	a	b	c	d	e	
16	a	b	c	d	e	
17	a	b	c	d	e	
18	a	b	c	d	e	

* Cada opción de las preguntas del 1 al 18, cuenta con un valor de puntaje de 0 a 4, siendo:

- Excelente 4 puntos (azul)
- Muy bueno 3 puntos (morado)
- Bueno 2 puntos (verde)
- Regular 1 punto (naranja)
- Deficiente 0 puntos (rojo)

Anexo 3: Documentos para validación de instrumentos de medición a través de juicio de expertos

Certificado de validez de contenido del instrumento que mide los factores socioeducativos y las interferencias lingüísticas

16	¿Se siente motivado para practicar diariamente la lectura, pronunciación y redacción en el idioma inglés? a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre	x		x		x		
17	¿Sus familiares lo motivan a usted con frecuencia para culminar sus estudios o reforzar sus conocimientos en el idioma inglés? a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre	x		x		x		
18	¿Ver películas, escuchar canciones en inglés, etc. lo motivan para aprender ese idioma? a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre	x		x		x		

Observaciones (precisar si hay suficiencia): El instrumento presenta suficiencia para realizar el estudio

Opinión de aplicabilidad: **Aplicable [x]** **Aplicable después de corregir []** **No aplicable []**

Apellidos y nombres del juez validador: Dr. Aybar Huamani Justiniano DNI: 08822479

Especialidad del validador: Metodólogo

¹Pertinencia: El ítem corresponde al concepto teórico formulado.
²Relevancia: El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo
³Claridad: Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

de junio de 2021



CATEDRÁTICO JUSTINIANO AYBAR HUAMANI
DNI N° 08822479

Firma del Experto Informante

a. Deficiente	b. Regular	c. Bueno	d. Muy bueno	e. Excelente					
---------------	------------	----------	--------------	--------------	--	--	--	--	--

Observaciones (precisar si hay suficiencia): El instrumento presenta suficiencia para realizar el estudio

Opinión de aplicabilidad: **Aplicable [x]** **Aplicable después de corregir []** **No aplicable []**

Apellidos y nombres del juez validador: Dr. Aybar Huamani Justiniano DNI: 08822479

Especialidad del validador: Metodólogo

¹Pertinencia: El ítem corresponde al concepto teórico formulado.
²Relevancia: El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo
³Claridad: Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

18 de junio del 2021



CATEDRÁTICO JUSTINIANO AYBAR HUAMANI
DNI N° 08822479

Firma del Experto Informante

16	¿Se siente motivado para practicar diariamente la lectura, pronunciación y redacción en el idioma inglés? a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre	X		X		X		
17	¿Sus familiares lo motivan a usted con frecuencia para culminar sus estudios o reforzar sus conocimientos en el idioma inglés? a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre	X		X		X		
18	¿Ver películas, escuchar canciones en inglés, etc. lo motivan para aprender ese idioma? a. Nunca b. Rara vez c. Algunas veces d. Casi siempre e. Siempre	X		X		X		

Observaciones (precisar si hay suficiencia): _____ Si es suficiente _____

Opinión de aplicabilidad: Aplicable [] Aplicable después de corregir [x] No aplicable []

Apellidos y nombres del juez validador: Dra. Díaz Mujica J. Yris DNI:...09395072

Especialidad del validador:...Doctora en Administración de la Educación/metodóloga ...

¹Pertinencia: El ítem corresponde al concepto teórico formulado.
²Relevancia: El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo
³Claridad: Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

22 de junio de 2021


.....
Dra. J. Yris Díaz Mujica
COP:16543

a. Deficiente b. Regular c. Bueno d. Muy bueno e. Excelente							
---	--	--	--	--	--	--	--

Observaciones (precisar si hay suficiencia): _____ Si es suficiente _____

Opinión de aplicabilidad: Aplicable [x] Aplicable después de corregir [] No aplicable []

Apellidos y nombres del juez validador: Dra. Díaz Mujica J. Yris DNI:...09395072

Especialidad del validador:...Doctora en Administración de la Educación/metodóloga...

¹Pertinencia: El ítem corresponde al concepto teórico formulado.
²Relevancia: El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo
³Claridad: Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

22 de junio de 2021


.....
Dra. J. Yris Díaz Mujica
COP:16543

<p>"There is nothing quite like Cartagena _____"</p> <p>a. plage (1p.) b. shore (3p.) c. beach (4p.) d. seaside (2p.) e. coast (0p.)</p> <p>a. Deficiente b. Regular c. Bueno d. Muy bueno e. Excelente</p>							
---	--	--	--	--	--	--	--

Observaciones (precisar si hay

suficiencia): _____

Opinión de aplicabilidad: **Aplicable [x]** **Aplicable después de corregir []** **No aplicable []**

Apellidos y nombres del juez validador: Dra. Robladillo Bravo Liz Maribel **DNI: 09217078**

Especialidad del validador: METODOLOGA

¹**Pertinencia:** El ítem corresponde al concepto teórico formulado.

²**Relevancia:** El ítem es apropiado para representar al componente o dimensión específica del constructo

³**Claridad:** Se entiende sin dificultad alguna el enunciado del ítem, es conciso, exacto y directo

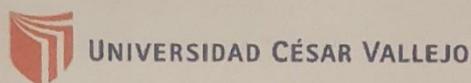
Nota: Suficiencia, se dice suficiencia cuando los ítems planteados son suficientes para medir la dimensión

13 de junio de 2021



Firma del Experto Informante

Anexo 4: Carta de presentación



"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para mujeres y hombres"
"Año del Bicentenario del Perú: 200 años de Independencia"

Lima, 9 de julio de 2021
Carta P. 0638-2021-UCV-VA-EPG-F01/J

Mg.
Vilma Miraval Rueda
Directora
I.E.P. Domingo Faustino Sarmiento

De mi mayor consideración:

Es grato dirigirme a usted, para presentar a MEJÍA GAMBOA, ERICKA JANETT; identificada con DNI N° 74966830 y con código de matrícula N° 6700270695; estudiante del programa de MAESTRÍA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA quien, en el marco de su tesis conducente a la obtención de su grado de MAESTRA, se encuentra desarrollando el trabajo de investigación titulado:

**Influencia de factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en estudiantes de secundaria -
Lima Norte, 2021**

Con fines de investigación académica, solicito a su digna persona otorgar el permiso a nuestra estudiante, a fin de que pueda obtener información, en la institución que usted representa, que le permita desarrollar su trabajo de investigación. Nuestra estudiante investigador MEJÍA GAMBOA, ERICKA JANETT asume el compromiso de alcanzar a su despacho los resultados de este estudio, luego de haber finalizado el mismo con la asesoría de nuestros docentes.

Agradeciendo la gentileza de su atención al presente, hago propicia la oportunidad para expresarle los sentimientos de mi mayor consideración.

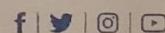
Atentamente,



Dr. Carlos Ventura Orbegoso
Jefe
ESCUELA DE POSGRADO
UCV FILIAL LIMA
CAMPUS LIMA NORTE



Somos la universidad de los
que quieren salir adelante.



ucv.edu.pe

Anexo 5: Base de datos de prueba piloto

BASE DE DATOS_CUESTIONARIOS_MEJÍA GAMBOA_PRUEBA PILOTO - Excel																											
Archivo Inicio Insertar Disposición de página Fórmulas Datos Revisar Vista Ayuda ¿Qué desea hacer? Inic. ses. Compartir																											
A3																											
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	AA
1		VARIABLE 1 PUNTAJE	RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo	EVALUACIÓN DE DIMENSIÓN 1: FACTOR REALIDAD LINGÜÍSTICA												RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo	EVALUACIÓN DE DIMENSIÓN 2: FACTOR SOCIOCULTURAL			RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo	EVALUACIÓN DE DIMENSIÓN 3: FACTOR SEXO			RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo			
2	PERSONA			P.1	P.2	P.3	P.4	P.5	P.6	P.7	P.8	P.9	P.10	P.11	P.12	PUNTAJE POR DIMENSIÓN 1		P.13	P.14	P.15	PUNTAJE POR DIMENSIÓN 2		P.16	P.17	P.18	PUNTAJE POR DIMENSIÓN 3	
3	1	54	A	4	4	4	3	3	3	3	4	1	3	2	3	37	A	3	1	2	6	M	4	3	4	11	A
4	2	51	A	3	3	3	4	3	2	1	3	4	2	4	2	34	A	3	1	3	7	M	4	2	4	10	A
5	3	54	A	4	4	3	4	4	4	3	4	2	3	3	1	39	A	4	0	0	4	B	3	4	4	11	A
6	4	34	M	3	3	3	3	0	3	1	1	1	1	2	3	24	M	2	0	2	4	B	2	2	2	6	M
7	5	55	A	4	3	3	3	4	3	3	3	3	3	3	2	37	A	3	2	1	6	M	4	4	4	12	A
8	6	37	M	2	3	2	3	2	1	2	1	1	2	1	3	23	M	2	2	2	6	M	3	3	2	8	M
9	7	49	M	4	3	4	4	2	2	2	3	4	3	3	2	36	A	2	2	2	6	M	1	2	4	7	M
10	8	45	M	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	4	1	34	A	2	1	2	5	M	1	2	3	6	M
11	9	43	M	3	3	3	3	3	2	2	3	2	3	2	2	31	M	2	2	2	6	M	2	2	2	6	M
12	10	28	B	3	3	2	1	1	0	3	1	1	2	1	1	19	M	1	0	4	5	M	1	1	2	4	B
13	11	35	M	1	3	2	2	0	2	3	4	2	3	0	2	24	M	2	0	3	5	M	2	2	2	6	M
14	12	37	M	2	3	2	3	2	1	2	3	1	2	2	2	25	M	1	0	2	3	B	3	3	3	9	M
15	13	42	M	3	3	3	2	2	1	2	3	4	4	2	2	31	M	2	1	2	5	M	1	3	2	6	M
16	14	42	M	3	3	3	3	2	2	1	2	3	3	2	2	29	M	2	2	3	7	M	3	2	1	6	M
17	15	44	M	3	3	3	3	2	2	2	3	2	3	2	3	31	M	3	1	2	6	M	2	3	2	7	M
18	16	51	A	3	3	3	3	4	3	2	3	4	4	3	2	37	A	3	1	1	5	M	2	4	3	9	M
19	17	41	M	3	3	3	3	3	3	2	1	4	2	2	2	31	M	2	0	2	4	B	1	3	2	6	M
20	18	52	A	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	35	A	3	3	2	8	M	3	3	3	9	M
21	19	49	M	4	3	4	4	3	3	3	3	2	2	2	2	34	A	2	2	2	6	M	3	4	2	9	M
22	20	45	M	2	3	4	4	3	1	3	2	2	4	2	2	32	M	2	2	0	4	B	2	4	3	9	M
23	21	47	M	3	3	3	4	3	3	3	3	2	3	4	1	35	A	2	3	1	6	M	1	4	1	6	M

BASE DE DATOS_CUESTIONARIOS_MEJÍA GAMBOA_PRUEBA PILOTO - Excel																											
Inicio Insertar Disposición de página Fórmulas Datos Revisar Vista Ayuda ¿Qué desea hacer? Inic. ses. Co																											
A3																											
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	AA
1		VARIABLE 2 PUNTAJE	RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo	EVALUACIÓN DE DIMENSIÓN 1: INTERFERENCIA FONOLÓGICA			PUNTAJE POR DIMENSIÓN 1	RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo	EVALUACIÓN DE DIMENSIÓN 2: INTERFERENCIA MORFOSINTÁCTICA								PUNTAJE POR DIMENSIÓN 2	RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo	EVALUACIÓN DE DIMENSIÓN 3: INTERFERENCIA LÉXICA				PUNTAJE POR DIMENSIÓN 3	RANGO (A) Alto (M) Medio (B) Bajo			
2				P.1	P.2	P.3		P.4	P.5	P.6	P.7	P.8	P.9	P.10	P.11	P.12	P.13	P.14		P.15	P.16	P.17	P.18				
62	A	3	4	3	10	A	4	3	4	2	1	4	4	4	4	4	4	4	38	A	4	4	4	2	14	A	
58	A	3	3	4	10	A	2	3	2	4	2	1	4	4	4	2	4	4	32	A	4	4	4	4	16	A	
54	A	0	0	0	0	B	4	4	4	1	2	4	4	4	4	4	4	4	39	A	4	4	3	4	15	A	
55	A	3	3	3	9	M	4	4	4	1	3	4	4	4	4	4	4	4	40	A	4	4	4	4	15	A	
56	A	3	2	3	8	M	2	4	4	1	2	4	4	3	4	4	4	0	32	A	4	4	4	4	16	A	
66	A	4	4	4	12	A	4	4	4	4	2	4	4	4	4	4	4	0	38	A	4	4	4	4	16	A	
49	M	2	3	3	8	M	4	4	2	1	2	4	4	4	0	4	4	0	29	M	4	4	4	0	12	A	
63	A	4	4	4	12	A	4	4	4	4	3	4	4	4	1	4	4	0	36	A	4	4	4	3	15	A	
38	M	1	1	1	3	B	2	0	1	1	2	4	4	2	4	3	4	3	27	M	2	4	2	0	5	M	
50	A	1	1	2	4	B	4	4	4	1	4	4	0	2	4	4	4	1	32	A	3	3	4	4	14	A	
50	A	3	2	2	7	M	3	1	4	4	1	0	4	2	2	4	3	28	M	4	3	4	4	15	A		
43	M	3	2	2	7	M	0	4	0	4	1	0	1	0	4	3	4	21	M	4	3	4	4	15	A		
35	M	0	0	0	0	B	3	4	4	1	3	2	0	3	2	2	3	27	M	4	1	2	1	8	M		
62	A	4	3	3	10	A	3	4	2	4	2	4	4	3	3	4	4	4	37	A	4	3	4	4	15	A	
37	M	2	2	1	5	M	3	0	4	2	2	4	0	1	3	4	0	23	M	4	1	2	2	9	M		
62	A	4	3	4	11	A	4	2	4	1	2	2	4	4	4	4	4	4	35	A	4	4	4	4	16	A	
37	M	0	0	0	0	B	1	4	3	1	4	4	3	0	4	1	1	26	M	4	1	2	4	11	M		
63	A	3	3	3	9	M	2	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	0	38	A	4	4	4	4	15	A	
61	A	3	3	4	10	A	4	4	1	1	2	4	4	3	4	4	4	4	35	A	4	4	4	4	15	A	
51	A	3	2	1	6	M	2	4	2	4	1	4	3	1	4	4	4	4	33	A	2	4	4	2	12	A	
70	A	4	4	4	12	A	4	4	4	4	4	3	4	4	4	4	4	4	43	A	4	4	4	3	15	A	

Anexo 6: Alpha de Cronbach de prueba piloto

*Resultado3 [Documento3] - IBM SPSS Statistics Visor

Archivo Editar Ver Datos Transformar Insertar Formato Analizar Gráficos Utilidades Ampliaciones Ventana Ayuda

Resultado
 Registro
 Fiabilidad
 Título
 Notas
 Conjunto de datos:
 Escala: ALL VARI/
 Título
 Resumen de
 Estadísticas

```

DATASET ACTIVATE ConjuntoDatos1.
RELIABILITY
/VARIABLES=FRL1 FRL2 FRL3 FRL4 FRL5 FRL6 FRL7 FRL8 FRL9 FRL10 FRL11 FRL12 FSC13 FSC14 FSC15 FSX16
FSX17 FSX18
/SCALE ('ALL VARIABLES') ALL
/MODEL=ALPHA.
  
```

→ **Fiabilidad**

[ConjuntoDatos1] D:\POSGRADO_DOCENCIA UNIVERSITARIA\TESIS POSGRADO\PRUEBA PILOTO 2\CUESTIONARIO 1_FACTORES SOCIOEDUCATIVOS_.sav

Escala: ALL VARIABLES

Resumen de procesamiento de casos

		N	%
Casos	Válido ^a	21	100,0
	Excluido ^a	0	,0
	Total	21	100,0

a. La eliminación por lista se basa en todas las variables del procedimiento.

Estadísticas de fiabilidad

Alfa de Cronbach	N de elementos
,788	18

*Resultado5 [Documento5] - IBM SPSS Statistics Visor

Archivo Editar Ver Datos Transformar Insertar Formato Analizar Gráficos Utilidades Ampliaciones Ventana Ayuda

Resultado
 Registro
 Fiabilidad
 Título
 Notas
 Conjunto de datos:
 Escala: ALL VARI/
 Título
 Resumen de
 Estadísticas

```

RELIABILITY
/VARIABLES=IF1 IF2 IF3 IF4 IF5 IF6 IF7 IF8 IF9 IF10 IF11 IF12 IF13 IF14 IF15 IF16 IF17 IF18
/SCALE ('ALL VARIABLES') ALL
/MODEL=ALPHA.
  
```

→ **Fiabilidad**

Escala: ALL VARIABLES

Resumen de procesamiento de casos

		N	%
Casos	Válido ^a	21	100,0
	Excluido ^a	0	,0
	Total	21	100,0

a. La eliminación por lista se basa en todas las variables del procedimiento.

Estadísticas de fiabilidad

Alfa de Cronbach	N de elementos
,793	18

Anexo 8: Operacionalización de variables

Operacionalización de variable factores socioeducativos

Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala	Niveles y Rango
Factor realidad lingüística	- Perfil del docente intercultural bilingüe	1	Ordinal	
	- Metodología	2,3,4		
	- Contenidos	5,6,7,8		
	- Recursos	9,10		
Factor sociocultural	- Cantidad de estudiantes por aula	11	Nunca	Bajo (0-23)
			Rara vez	
	- Tiempo	12	Algunas veces	Medio (24-47)
	- Situación económica	13,14	Casi siempre	
			Siempre	Alto (48- 68)
Factor sexo	- Motivación	15,16,17		

Autoría propia basado en Del Águila Onorbe y Guriz Torres (2018)

Operacionalización de la variable interferencias lingüísticas

Dimensiones	Indicadores	Ítems	Escala	Niveles y Rango
Interferencia fonológica	- Pronunciación	1,2,3	Ordinal	
Interferencia morfosintáctica	- Mal uso de gerundio - Orden, voz pasiva, concordancia nominal y verbal	4,5,6,7 8,9,10,11, 12,13,14	Deficiente	Deficiente (0-24)
			Regular	Bueno (25-49)
			Bueno	
Interferencia léxica	- Selección de palabras	15,16,17, 18	Muy bueno	Excelente (50-72)
			Excelente	

Reformulado por la autora y considerado de Blaz Acero (2018)

Anexo 9: Prueba de normalidad

	Pruebas de normalidad					
	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
	Estadístico	gl	Sig.	Estadístico	gl	Sig.
Factores Socioeducativos	,103	35	,200*	,965	35	,327
Interferencias Lingüísticas	,154	35	,034	,939	35	,053

*. Esto es un límite inferior de la significación verdadera.

a. Corrección de significación de Lilliefors

Anexo 10: Reporte turnitin

feedback studio

ERICKA JANETT MEJÍA GAMBOA TESIS

ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA ACADÉMICO DE MAestrÍA EN DOCENCIA
UNIVERSITARIA

Influencia de factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en estudiantes de secundaria - Lima Norte, 2021

TESIS PARA OBTENER EL GRADO ACADÉMICO DE:
MAESTRA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA

AUTORA:
Mejía Gamboa, Ericka Janett ([ORCID: 0000-0003-4333-2999](#))

ASESORA:
Dra. [Robladillo Bravo Liz Maribel \(ORCID: 0000-0002-8613-1882\)](#)

Página: 1 de 47 Número de palabras: 11005 Versión solo texto del informe Alta resolución Activado

Resumen de coincidencias
17 %

Nº	Detalle de coincidencia	Porcentaje
1	repositorio.uce.edu.pe Fuente de internet	10 %
2	Entregado a Universidad... Trabajo del estudiante	3 %
3	tesis.posg.edu.pe Fuente de internet	2 %
4	Entregado a Universidad... Trabajo del estudiante	1 %
5	Entregado a EDC Bordin... Trabajo del estudiante	<1 %
6	Entregado a Universidad... Trabajo del estudiante	<1 %
7	docplayer.es Fuente de internet	<1 %
8	repositorio.une.edu.pe Fuente de internet	<1 %
9	Entregado a Universidad... Trabajo del estudiante	<1 %
10	Entregado a Universidad... Trabajo del estudiante	<1 %
11	Entregado a Universidad... Trabajo del estudiante	<1 %
12	es.scribd.com Fuente de internet	<1 %
13	documenta.ms Fuente de internet	<1 %
14	rodric.vu.es Fuente de internet	<1 %
15	sozz.es Fuente de internet	<1 %
16	es.scribd.com Fuente de internet	<1 %

Anexo 15: Resolución jefatural



RJ. N° 1831-2021-UCV-VA-EPG-F05L01/J-INT

RESOLUCIÓN JEFATURAL N° 1831-2021-UCV-VA-EPG-F05L01/J-INT

Los Olivos, 6 de julio de 2021

VISTO:

El informe presentado por el (la) docente Mtro(a). Dr. (a) **Robladillo Bravo Liz Maribel** de la Experiencia Curricular **“Diseño y Desarrollo del Trabajo de Investigación”** del programa de **MAESTRÍA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA**, a la Jefatura de la Escuela de Posgrado de la Filial Lima Norte de la Universidad César Vallejo, solicitando la inscripción del proyecto de investigación:

“Influencia de factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en estudiantes de secundaria - Lima Norte, 2021”

presentado por el (la) estudiante:

Bach. Ericka Janett Mejía Gamboa

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 7° del Reglamento de Investigación de Posgrado indica: *“El sistema de Evaluación de la Investigación implica el seguimiento de los trabajos de investigación, desde su concepción hasta su obtención de los resultados para su sustentación y publicación”.*

Que, el artículo 14° del Reglamento de Investigación de Posgrado indica: *“La vigencia del proyecto es un año. En caso de exceder el tiempo considerado, el interesado deberá remitirse a los procedimientos de investigación de la Escuela de Posgrado”.*

Que, el artículo 17° del Reglamento de Investigación de Posgrado indica: *“El proyecto de tesis es elaborado por un estudiante bajo la asesoría del docente metodólogo, dentro del cronograma y normatividad académica establecida y culmina, previa evaluación, con opinión favorable del docente metodólogo y la obtención de la resolución del proyecto”.*

Que, el artículo 35° del Reglamento de Investigación de Posgrado indica: *“El docente se constituye en asesor metodólogo, responsable del monitoreo y evaluación del diseño y desarrollo del proyecto de tesis”.*

Que, el (la) estudiante ha cumplido con todos los requisitos académicos y administrativos necesarios para inscribir su proyecto de tesis.

Que, el proyecto de investigación cuenta con la opinión favorable del docente metodólogo de la experiencia curricular de **“Diseño y Desarrollo del Trabajo de Investigación”**.

Que, estando a lo expuesto y de conformidad con las normas estatutarias y reglamento vigente;

SE RESUELVE:

Art. 1°.- Aprobar el proyecto de tesis **Influencia de factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en estudiantes de secundaria - Lima Norte, 2021**, presentado por el (la) Bach. **Ericka Janett Mejía Gamboa**, con Código: **6700270695**, el mismo que contará con un plazo máximo de un año para su ejecución.

Art. 2°.- Registrar el proyecto de tesis dentro del archivo de la línea de investigación: *Evaluación y aprendizaje*, correspondiente al Programa de **MAESTRÍA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA**.

Art. 3°.- Designar al Mtro(a). Dr(a). **Robladillo Bravo Liz Maribel** como asesor metodólogo del proyecto de tesis *Influencia de factores socioeducativos en las interferencias lingüísticas en estudiantes de secundaria - Lima Norte, 2021*.

Regístrese, comuníquese y archívese.



Dr. Carlos Venturo Orbegoso
Jefe
Escuela de Posgrado – Campus Lima Norte